



**KIT**  
**SLIM FIT**  
**SCANIA NTG**



**Instrucciones de Montaje**

*Mounting Instructions*

**Instructions de Montage**

*Montageanweisungen*

**Istruzioni di Montaggio**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

## Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

## ⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

## ⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **SLIM FIT** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

## Herramientas

Juego de Llaves Torx  
Juego de Llaves Allen  
Llave fija 13, 22  
Tijeras  
Flexómetro  
Destornillador

## Documentación relacionada

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Instrucciones de montaje | 1002098630 |
| Manual del usuario       | 1001859294 |
| Diagnosis de averías     | 1001859290 |
| Listado de recambios     | 1002098628 |

## Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

## ⚠ Advertencias

- ⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
- ⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
- ⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (**No manipular el circuito de gas refrigerante**).
- ⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.
- ⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
- ⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías**.
- ⚠ **El equipo no cumple con la normativa ADR.**



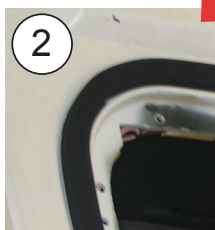
En vehículos que incorporen spoiler es necesario desmontar éste y eliminar barra delantera (A) antes de comenzar la instalación.

**1**

Desmontar escotilla y los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.

**2**

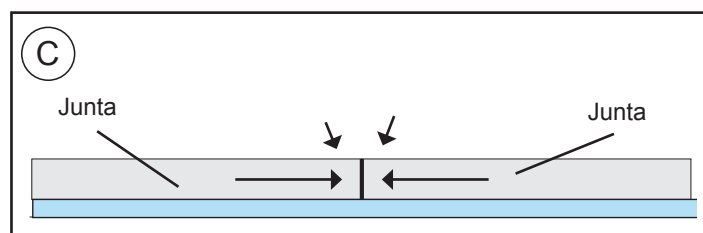
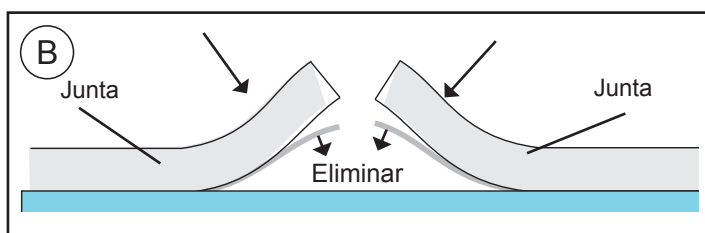
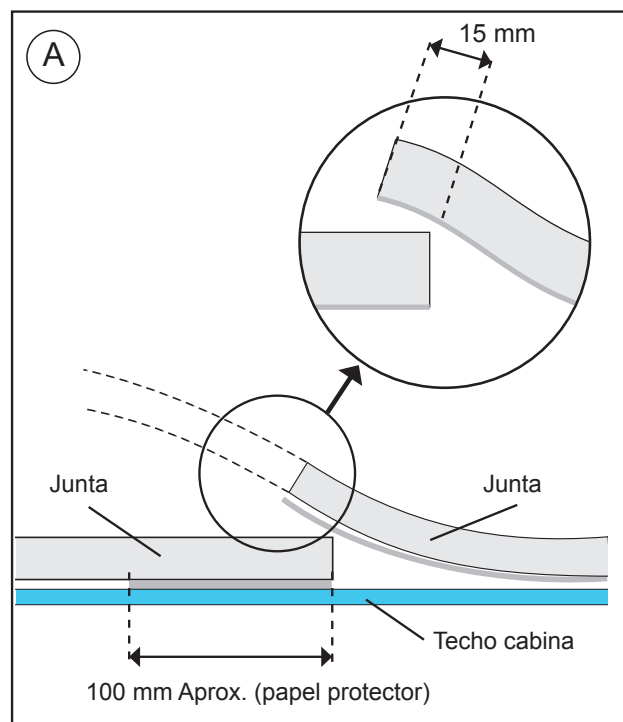
Pegue la junta EPDM 25x25 alrededor del resalte del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).





### COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

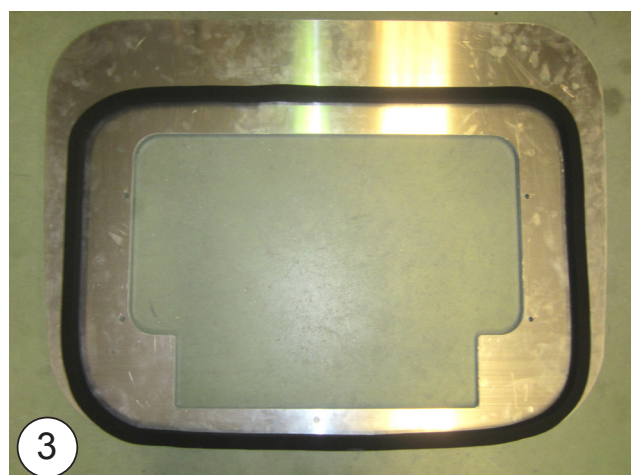
- A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.
- B-** Quitar los dos piezas de papel.
- C-** Pegue presionado ambos finales.



3

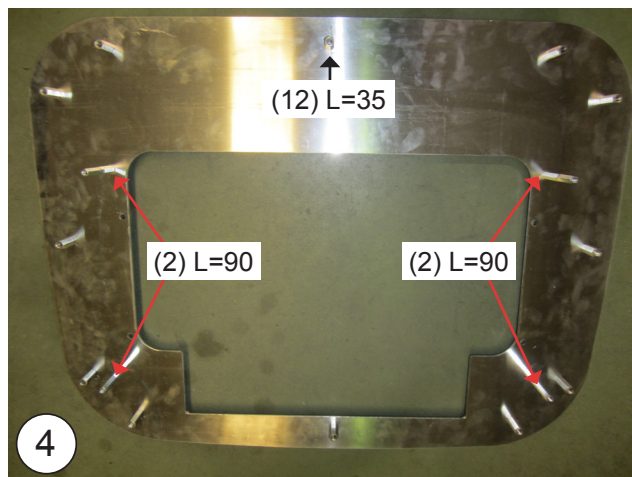
Pegar junta EPDM 20x20 en la chapa escotilla como se indica.

**Atención:** Limpiar bien previamente la chapa para asegurar la adherencia de la junta de cierre.

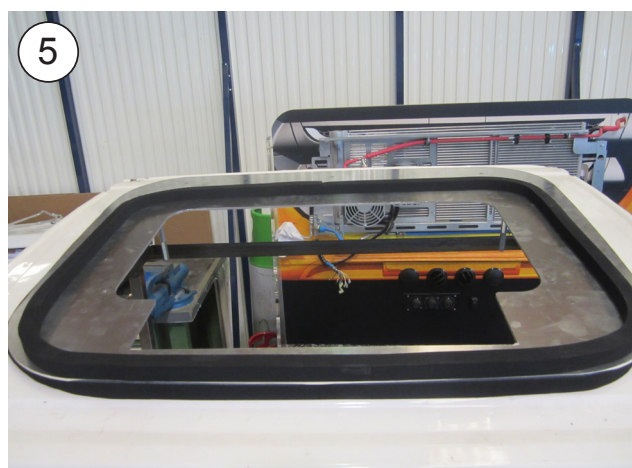


**4**

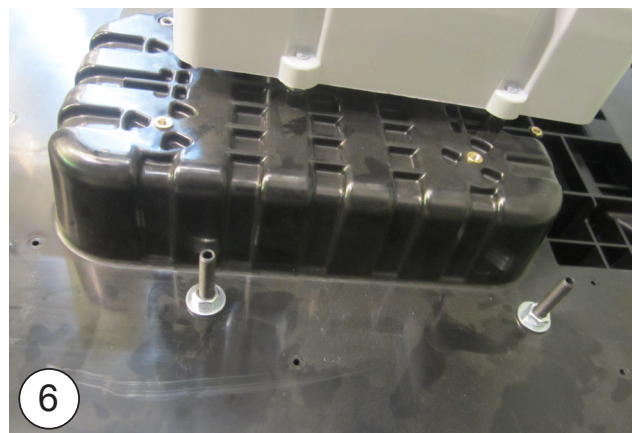
Colocar en la chapa escotilla (12) hexágonos L=35 y (4) hexágonos L=90 para la sujeción de la consola.

**5**

Colocar la chapa escotilla en la parte superior de la cabina y apretar con (12) tornillos torx M8 con arandela dentada y arandela plana.

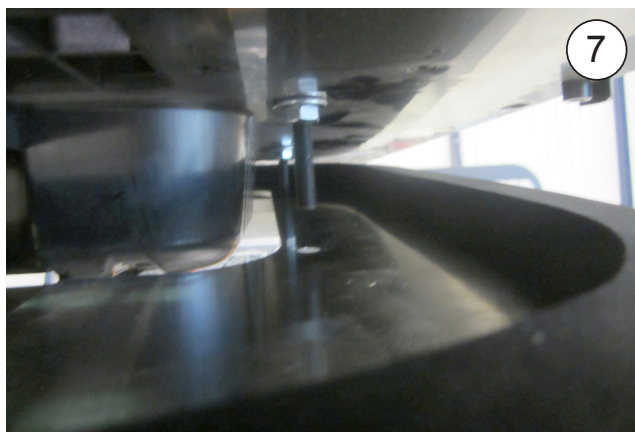
**6**

Con la chapa sujeta a la cabina, roscar 10 mm (4) espárragos M8 en la base del Slim. Sobre ellos introducir (1) arandela de goma, (1) arandela plana y (1) tuerca. Apretar contra la base.



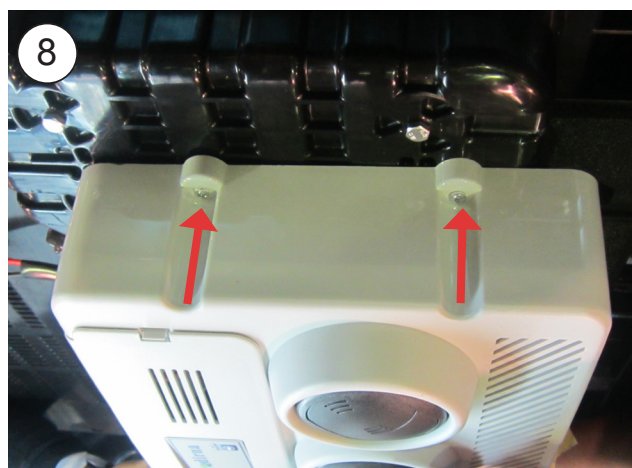
7

Colocar el equipo encima de la chapa escotilla haciendo coincidir los espárragos de la base con los taladros de la chapa escotilla. Apretar con (4) arandelas planas M8 y (4) tuerca M8 autoblocantes.



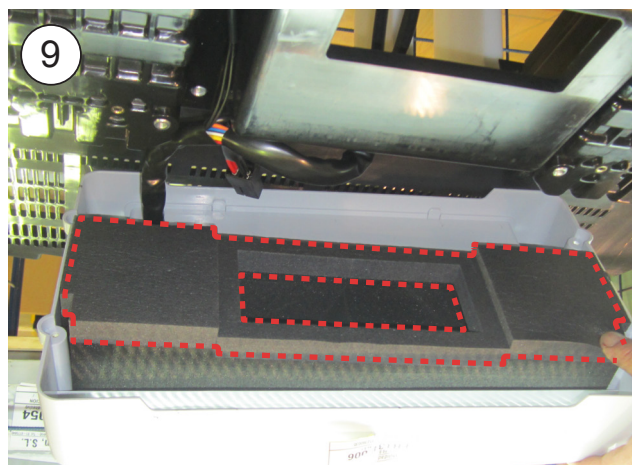
8

Quitar (4) tornillos del panel interior de distribución de aire y dejar éste sujeto de los cables.



9

Pegar en canalizador suplemento suministrado cómo se muestra e introducirlo de nuevo en panel interior de distribución de aire.



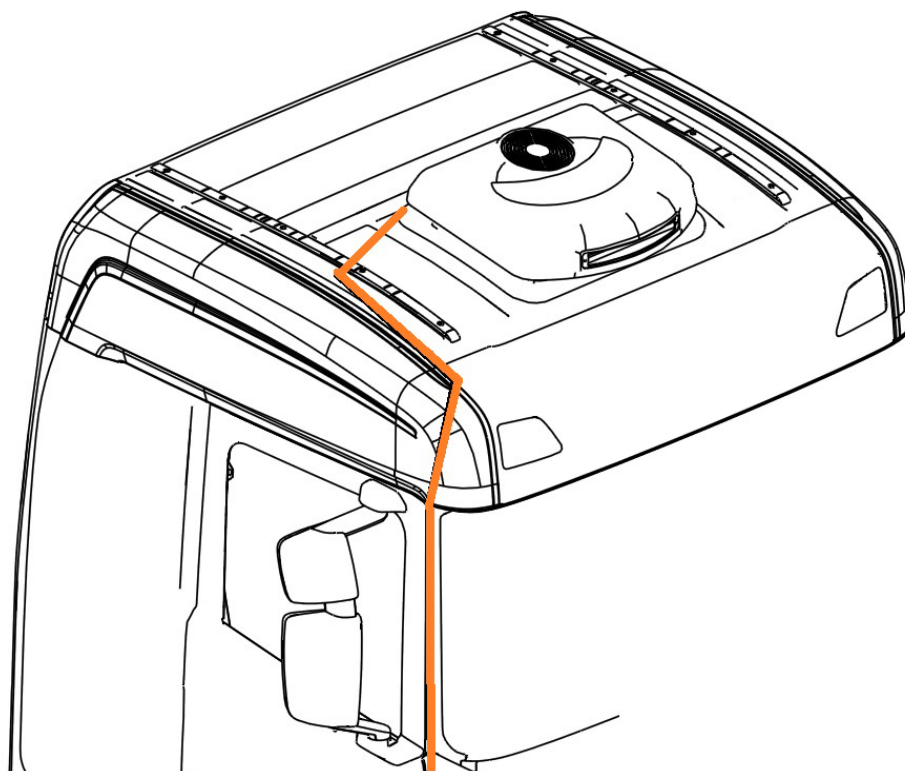
**10**

Roscar (4) hexágonos M4 L=13 cómo se indica y volver a montar panel interior de distribución de aire sobre éstos.

**11**

Conexión cableado.

#### VISTA DE LA CABINA



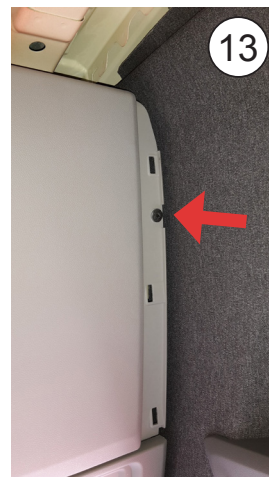
**12**

Conectar cableado del equipo con cableado suministrado.



**13**

Pasar el cableado siguiendo el trazado de los cables originales y las estructuras existentes en el techo hacia la parte delantera derecha de la cabina. Coloque el cableado entre el panel lateral y la guantera situada encima del parabrisas.



**14**

En la cubierta de la columna A, retire el altavoz y el tornillo situado detrás del altavoz. A continuación, retire el panel.

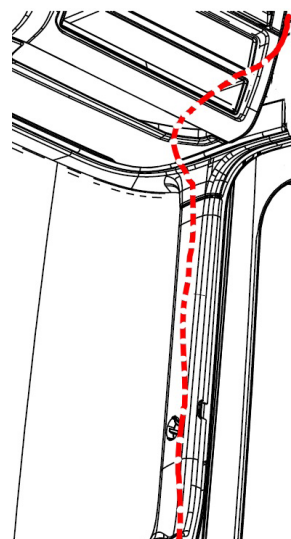


**15**

En la parte superior de la columna A retire el tornillo y afloje el panel mostrado.

**16**

Llevar el cableado por dentro de la cubierta A junto con el resto de cables originales.

**17**

Afloje la junta de la puerta junto al panel de instrumentos e inserte el cableado en el hueco entre la columna A y el tablero de instrumentos.



18

Retire la tapa de la caja de fusibles, a la derecha se encuentra el soporte de relés y fusibles adicionales, destacado con un marco rojo. Retire los dos tornillos y extraiga el soporte.

Asegurarse de que el cableado viene a la parte frontal del soporte de relés y fusibles adicionales desde la parte trasera del mismo.



19

Instalar los terminales suministrados en los cables de acuerdo con la ilustración.

REFERENCIA SCANIA  
815722



NEGRO



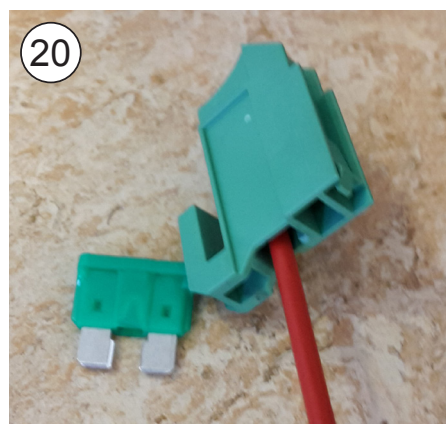
REFERENCIA SCANIA  
815652



ROJO

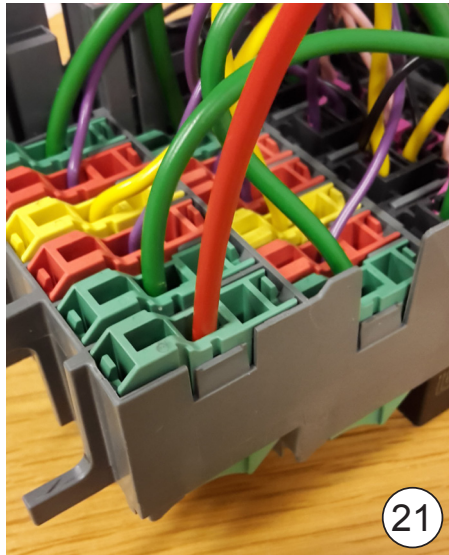
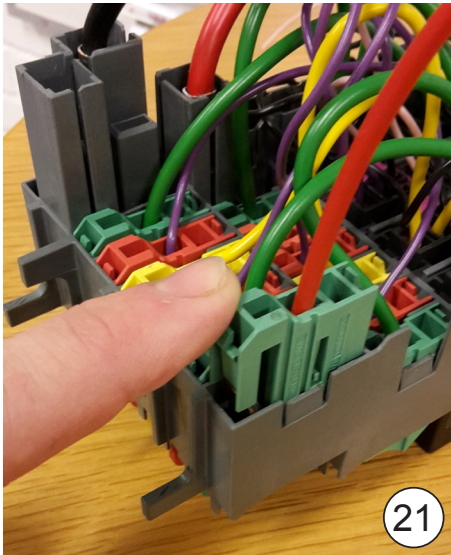
20

Insertar el cable rojo / positivo en el portafusibles.

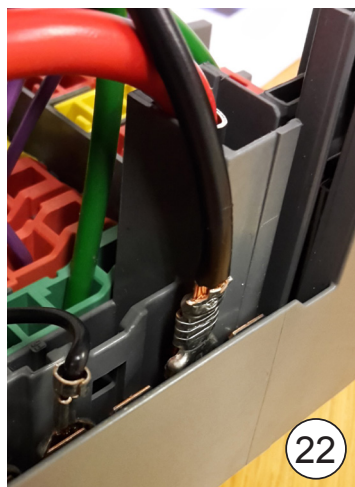
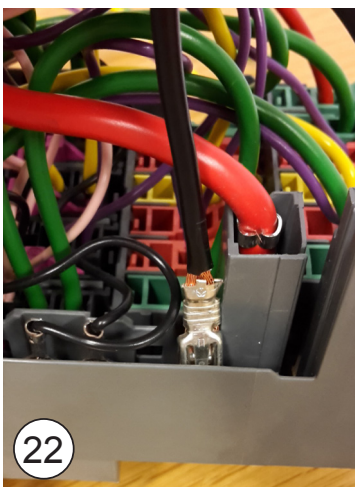


**21**

Por el reverso de la caja fusibles, insertar el portafusibles con el cable en una posición vacía. Asegurarse de que encaje en su posición. Desde la parte frontal, insertar un fusible de 30 A.

**22**

En el reverso del soporte de relés y fusibles adicionales conectar también el cable negro / tierra a la línea de toma de tierra en una posición desocupada. (En el marco rojo en la imagen a la derecha).

**23**

Volver a montar los componentes en su posición original.

**24**

Fijar consola con (4) tornillos allen 6/100x15 y (4) arandelas dentadas.

**¡Atención esta operación se realiza después de la conexión del cableado!**



## INSTRUCCIONES DETALLADAS SOBRE CONEXIÓN CABLEADO ALIMENTACIÓN

**1**

En vehículos con toma de alimentación situado en zona escotilla, conectar ésta con la clema de alimentación del equipo usando cableado de alimentación suministrado y fijar con soportes con adhesivo y bridas.



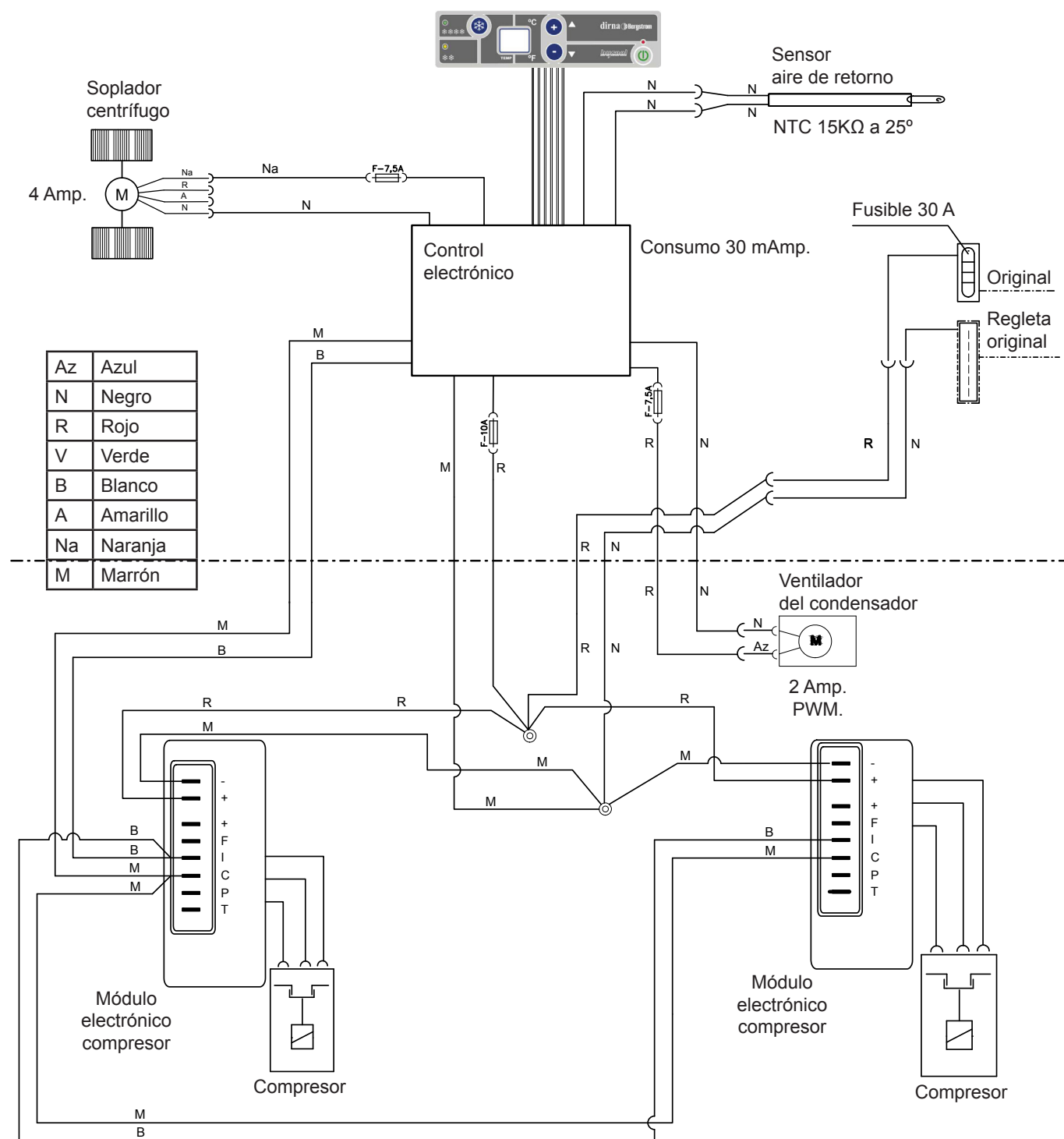
**2**

En vehículos sin toma de alimentación original situada en zona de escotilla.

## VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

## ¡AVISO IMPORTANTE!

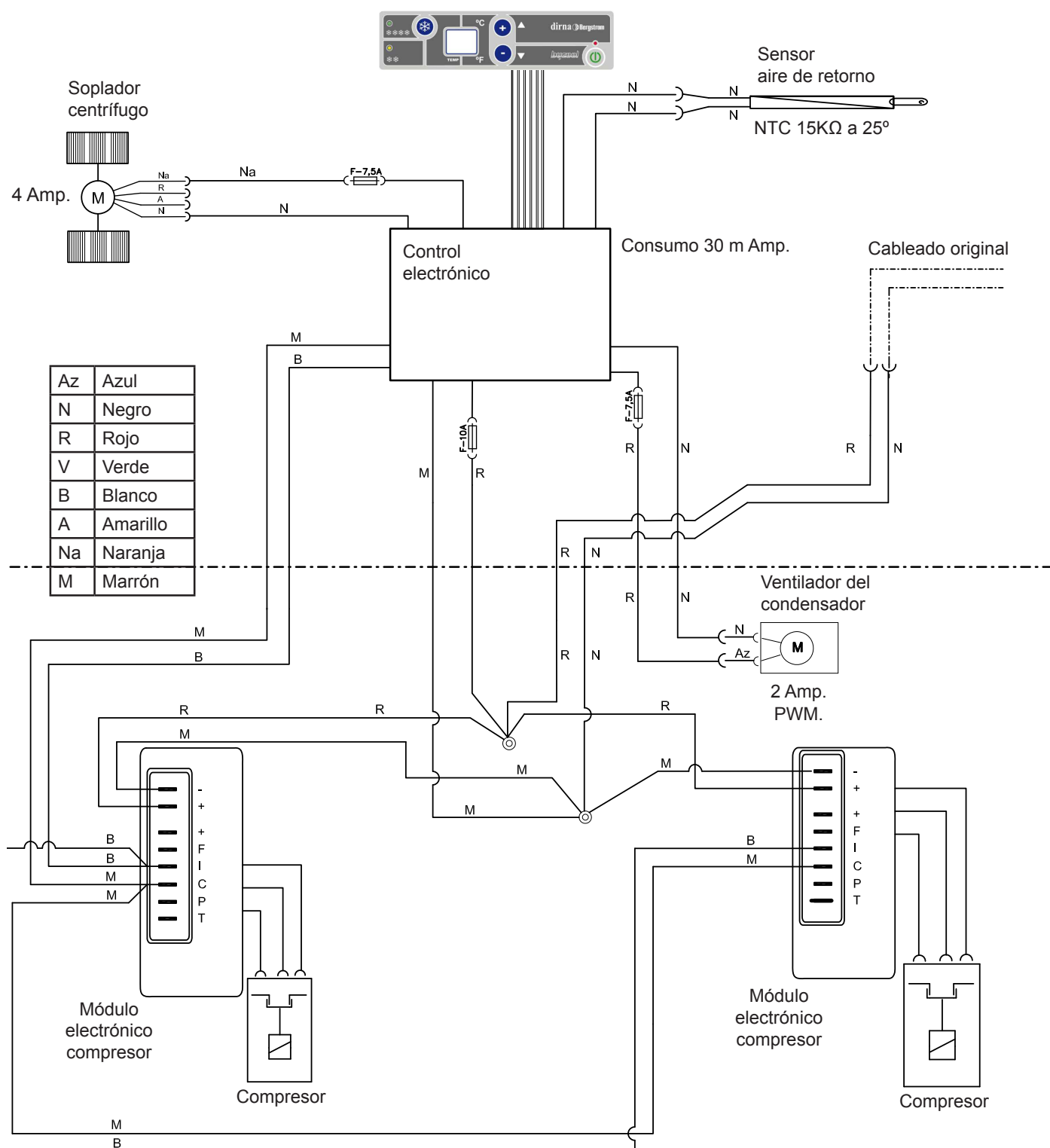
**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



## VEHÍCULOS CON CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

### ¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.

## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

### Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

### Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **SLIM FIT** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

Torx wrenches set  
Allen wrenches set  
Open-jawed spanner 13, 25  
Scissors  
Flexo-meter

## Documentation included

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Mounting instructions | 1002098630 |
| User's guide          | 1001859294 |
| Troubleshooting       | 1001859290 |
| Parts list            | 1002098628 |

## Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard

### Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s. l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting diagnosis**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting Diagnosis**.
-  **The unit does not comply with ADR regulations.**



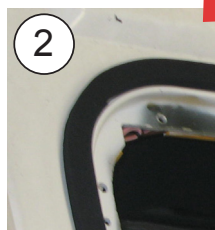
For vehicles incorporating a spoiler, this must be disassembled and the front bar (A) removed before starting the installation.

**1**

Remove cover hatch, fastening elements and hand these over to the customer.

**2**

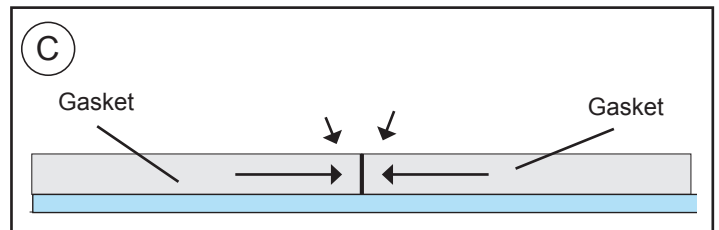
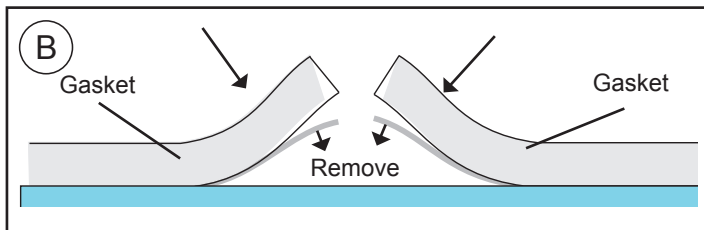
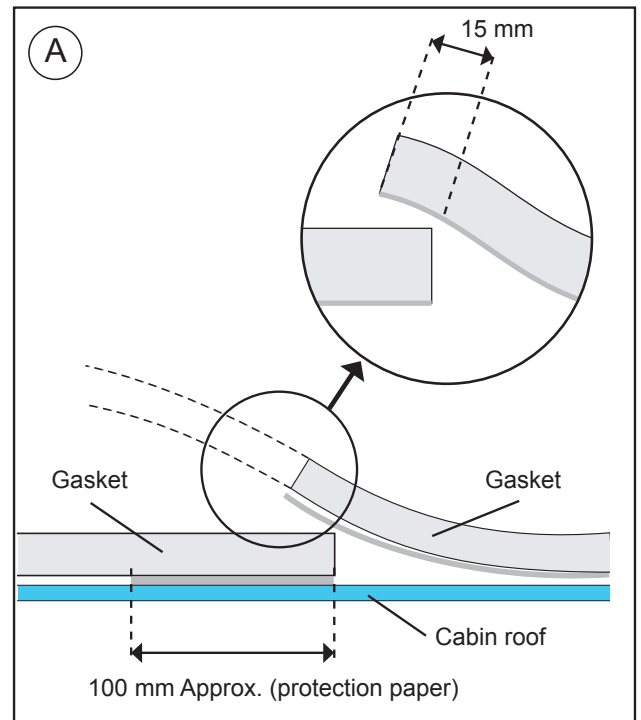
Glue the EPDM 25x25 seal around the hatch gap (see the detail for cutting the ends of the seal joint).





### HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID A WATER FILTRATION INTO THE CABIN

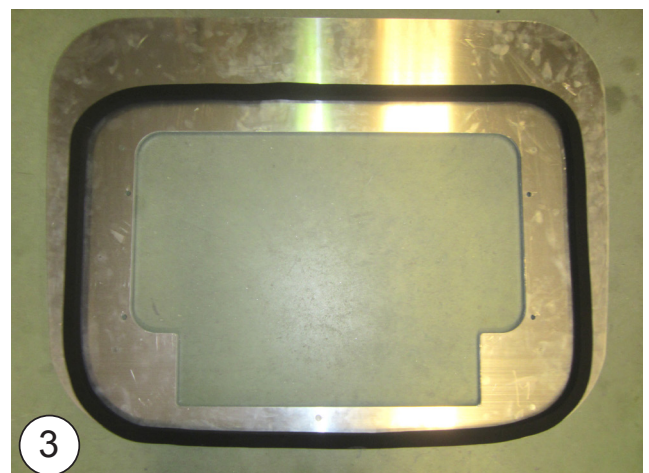
- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.



**3**

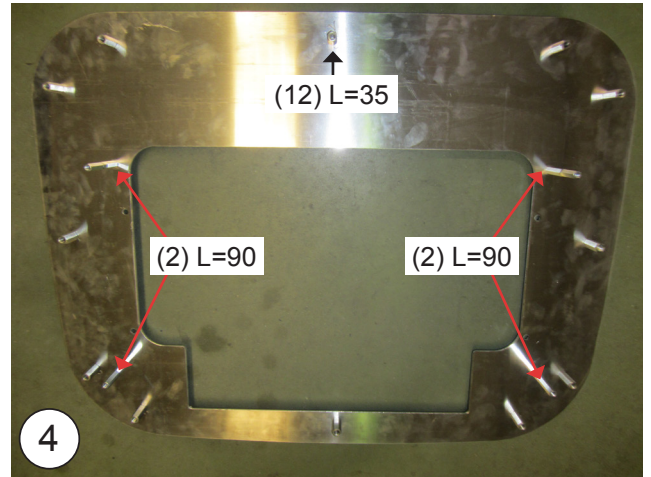
Glue EPDM 20x20 gaskets to the hatch plate as shown.

**Caution:** Thoroughly clean the sheet beforehand to ensure the adhesion of the seal.

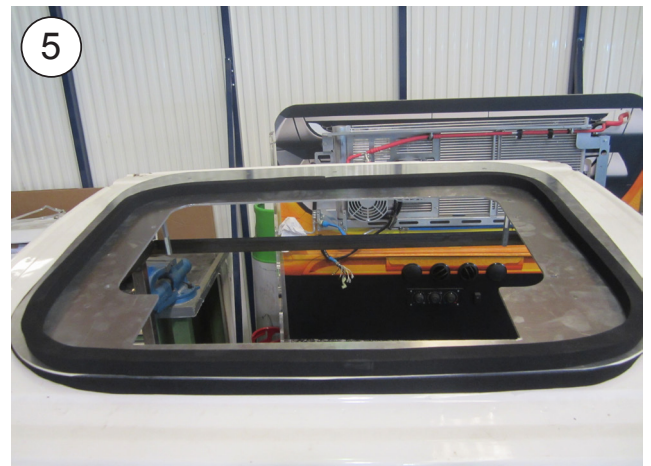


**4**

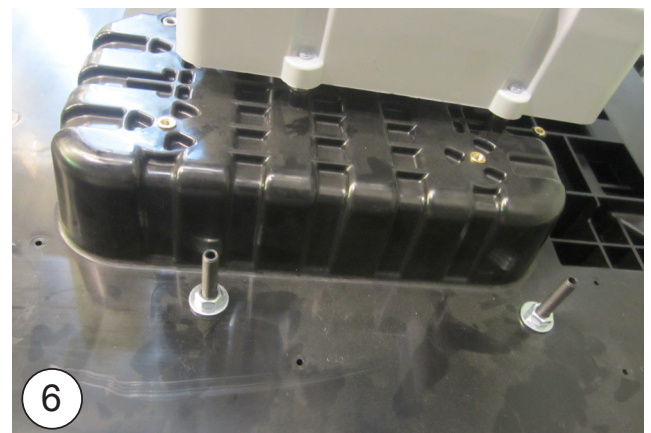
Place in the hatch plate (12) hex nuts L = 35 and (4) hex nuts L = 90 to fasten the console.

**5**

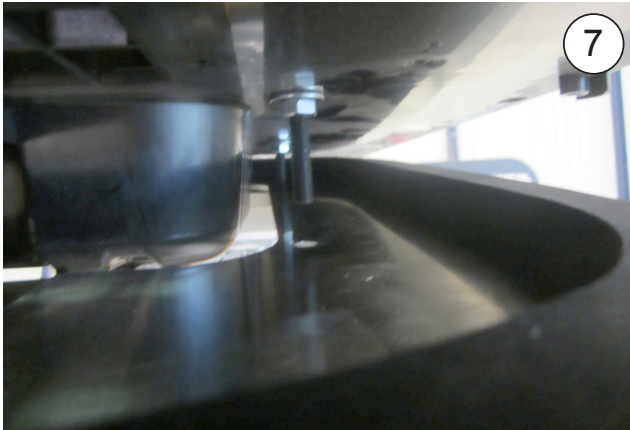
Place the hatch plate on the top of the cab and tighten with (12) M8 torx screws with toothed washers and flat washers.

**6**

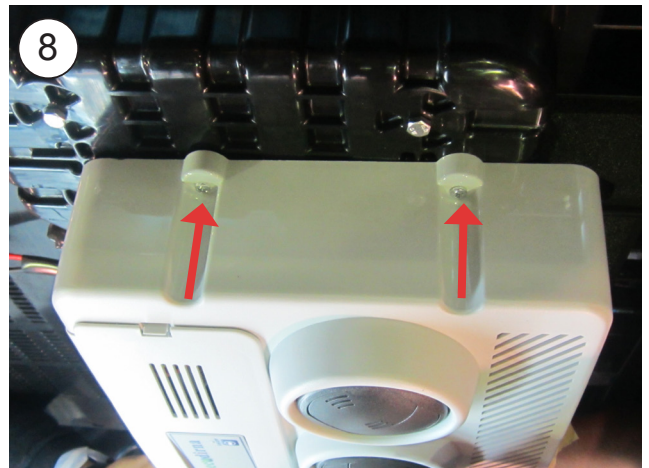
With the plate attached to the cab, thread 10 mm (4) M8 studs into the base of the Slim. On them insert a (1) rubber washer, (1) flat washer and (1) nut. Press against the base.



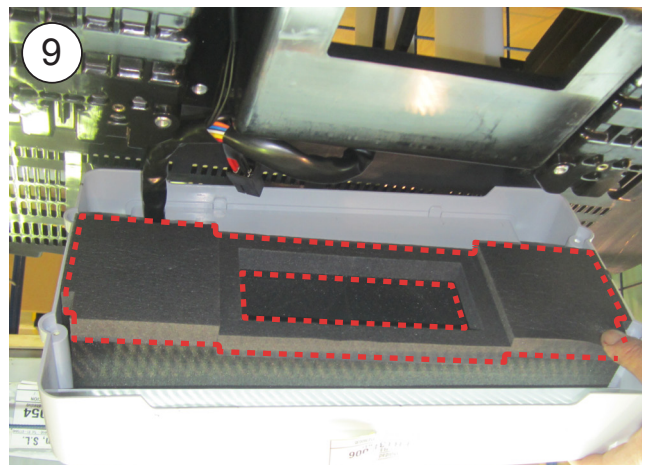
- 7** Place the equipment on the hatch plate ensuring the base studs coincide with the holes on the hatch plate. Tighten with (4) M8 flat washers and (4) self-locking M8 nuts.



- 8** Remove (4) screws from the interior air distribution panel and leave the latter attached to the cables.



- 9** Stick in channelling duct attachment supplied as shown and insert it back into the interior air distribution panel.

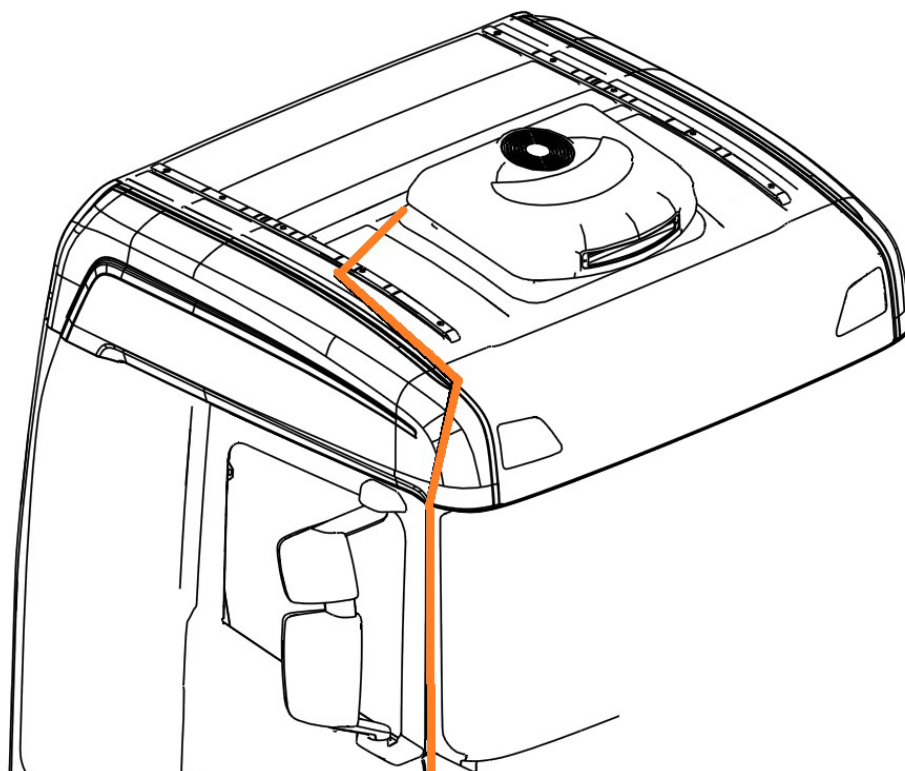


**10**

Thread (4) hex nuts M4 L = 13 as indicated and reassemble interior air distribution panel on them.

**11**

Wiring connection.

**CAB VIEW**

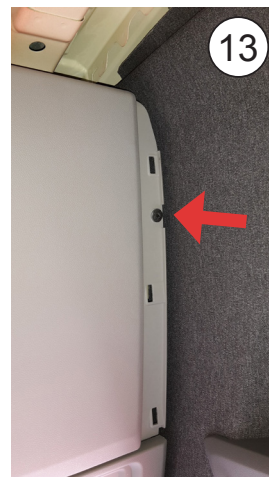
12

Connect equipment wiring with wiring supplied.



13

Run the wiring along the route of the original wiring and the existing structures in the roof towards the front right of the cabin. Place the wiring between the side panel and the glove compartment located above the wind shield.



14

On the cover of column A, remove the speaker and the screw behind the speaker. Next, remove the panel.

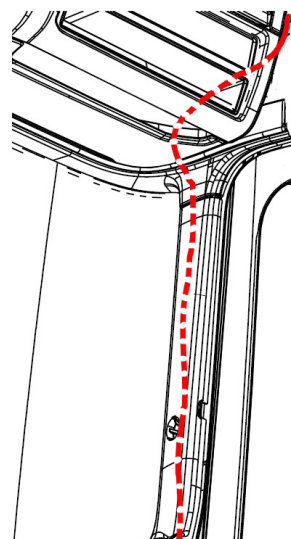


**15**

At the top of column A, remove the screw and loosen the panel shown.

**16**

Run the wiring in through cover A together with the rest of the original wiring.

**17**

Loosen the door seal next to the instrument panel and insert the wiring into the gap between column A and the instrument panel.



**18** Remove the cover of the fuse box, on the right is the relay holder and additional fuses, highlighted with a red frame. Remove the two screws and remove the holder.

Make sure that the wiring comes to the front of the relay and fuse holder by adding them from the rear of the holder.



**19** Install the terminals supplied on the wiring according to the illustration.

SCANIA REFERENCE  
**815722**



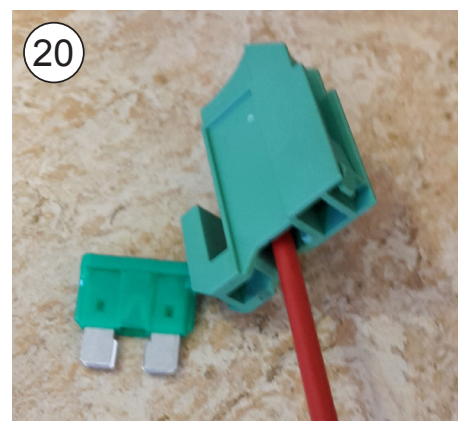
**BLACK**

SCANIA REFERENCE  
**815652**



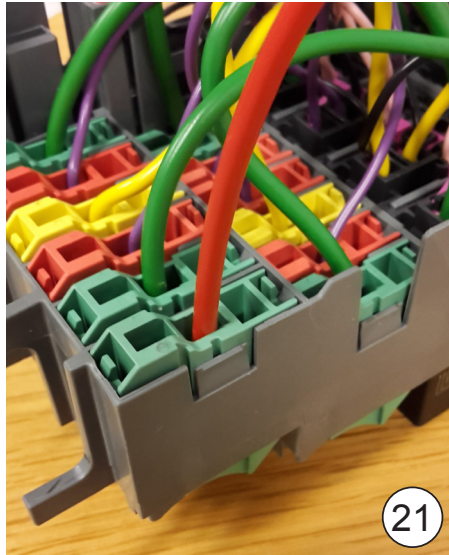
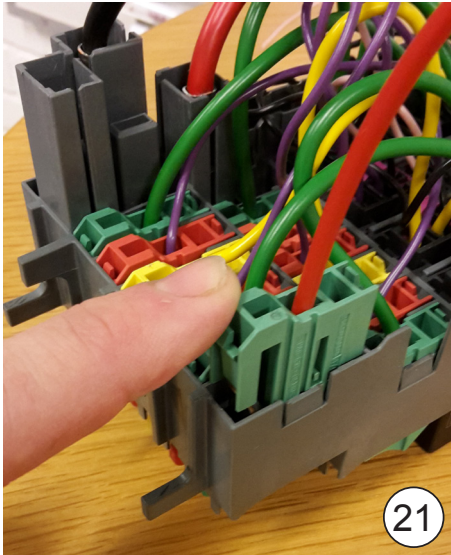
**RED**

**20** Insert the red / positive wire into the fuse holder.

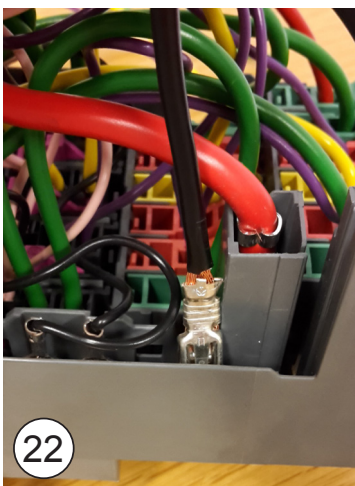


**21**

On the back of the fuse box, insert the fuse holder with the cable in an empty position. Make sure it fits in its position. From the front, insert a 30 A fuse.

**22**

On the back of the additional relay and fuse holder also connect the black / ground wire to the ground line in an unoccupied position. (*In the red frame in the image on the right*).

**23**

Reassemble the components in their original position.

24

Fasten the console with (4) 6/100x15 Allen screws and (4) toothed washers.

**Caution this operation is carried out after connecting the wiring!**



## DETAILED INSTRUCTIONS ON POWER SUPPLY WIRING CONNECTION

1

On vehicles with a power outlet located in the hatch area, connect it to the power supply terminal of the equipment using the power supply wiring supplied and attach it using brackets with adhesive and flanges.



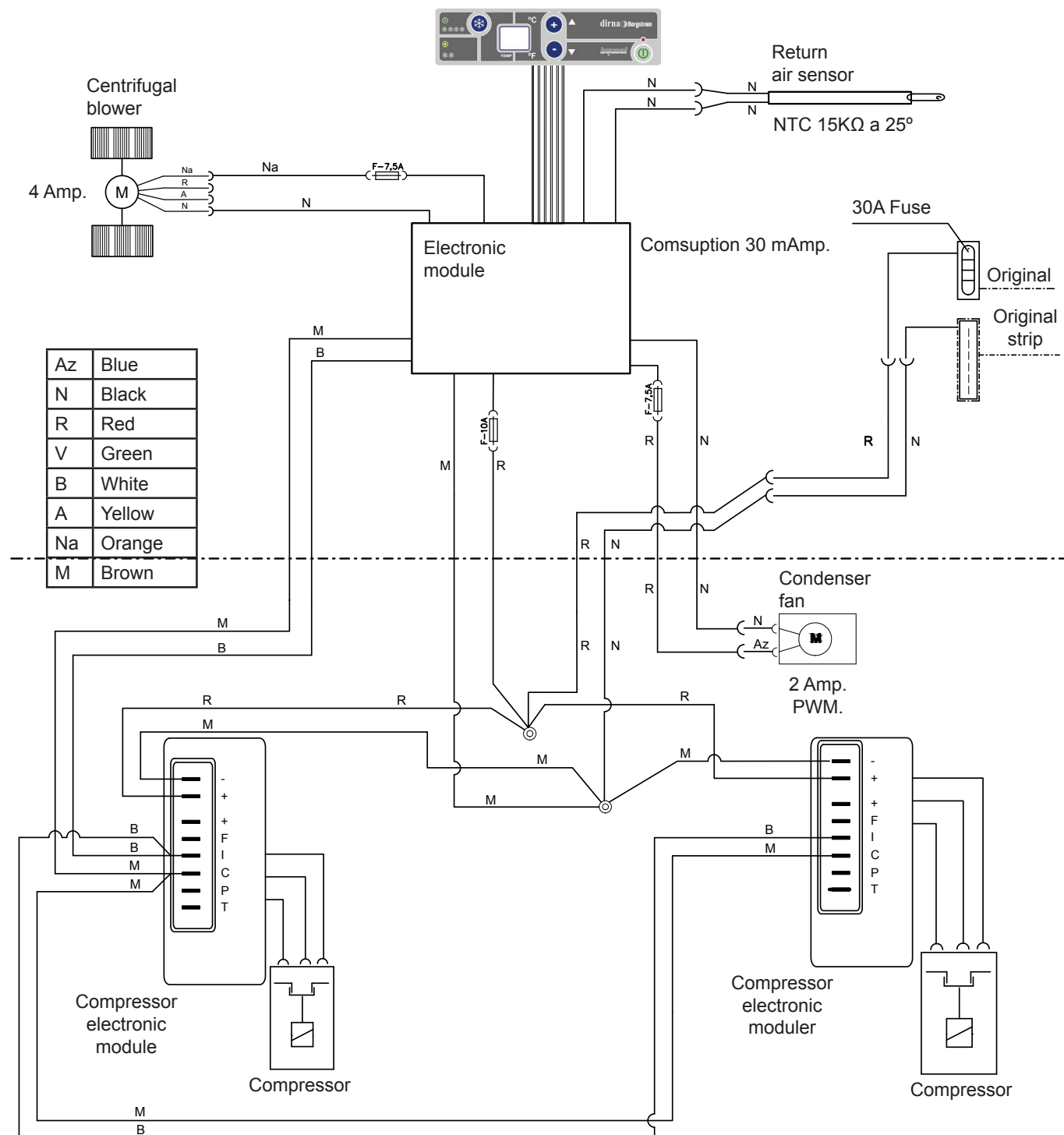
2

In vehicles without an original power supply located in the hatch zone.

## VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

## IMPORTANT NOTE!

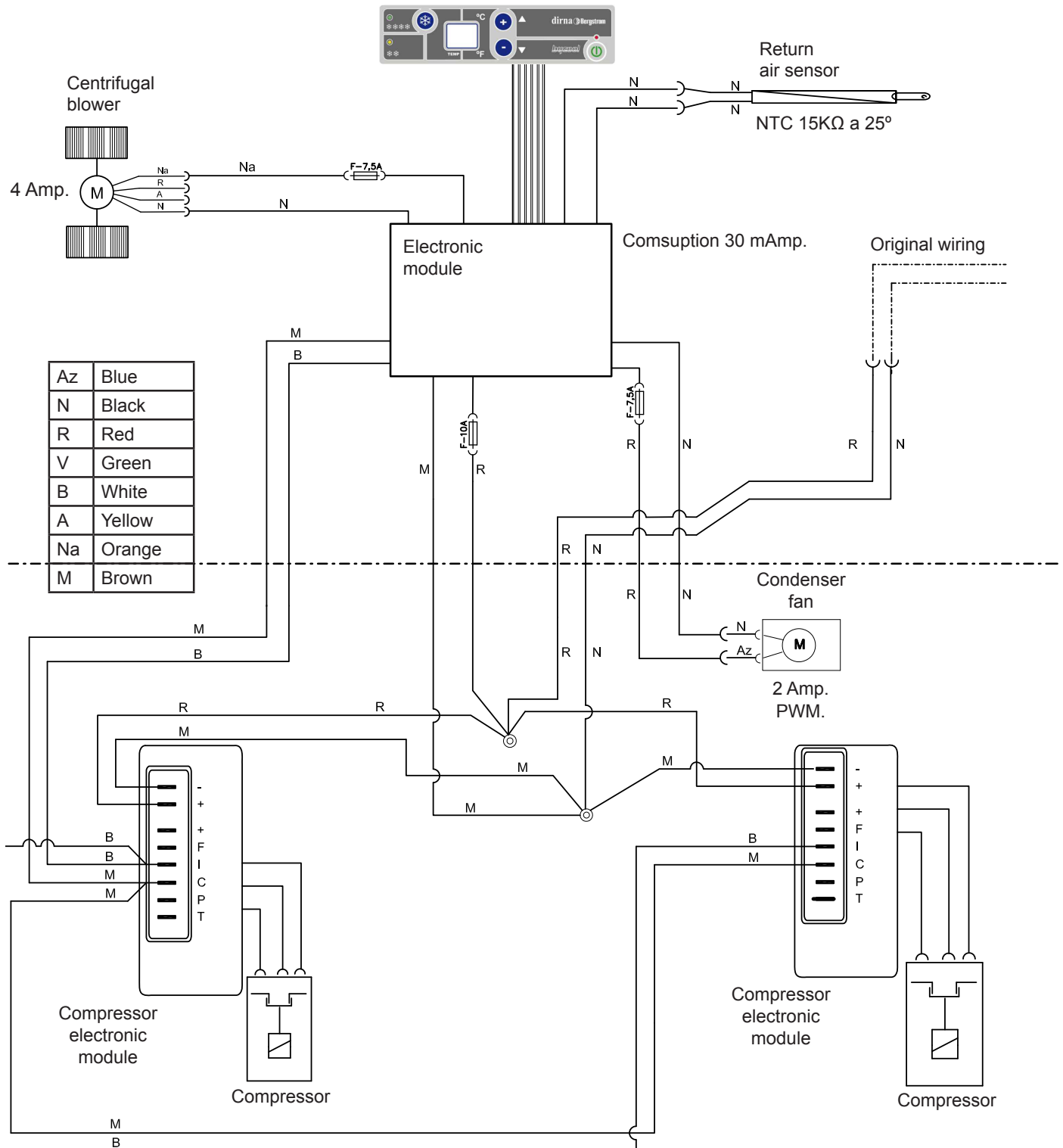
**Take care** not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



## VEHICLES WITH ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

### IMPORTANT NOTE!

**Take care** not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.





## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

## ⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

## ⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **SLIM FIT**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

## Outils

Jeu de clés Torx

Jeu de clés Allen

Clé fixe 13, 22

Ciseaux

Mètre

Tournevis

## Documents rattachés

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Instructions de montage | 1002098630 |
| Guide de l'utilisateur  | 1001859294 |
| Solution des problèmes  | 1001859290 |
| Liste de rechanges      | 1002098628 |

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

## ⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

⚠ Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting Diagnosis**.

⚠ **L'équipement ne remplit pas la norme ADR.**



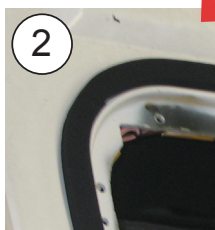
Pour les véhicules qui incorporent un spoiler, il est nécessaire de le démonter et d'éliminer la barre avant (A) avant de commencer l'installation.

**1**

Démonter la trappe et les éléments de fixation et les remettre au client.

**2**

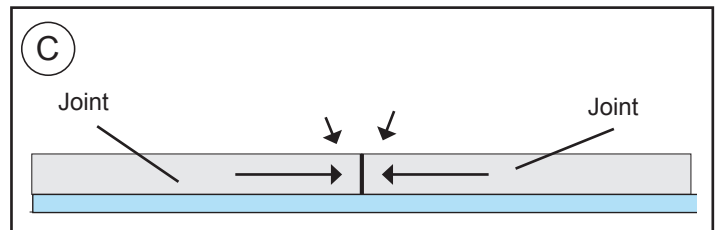
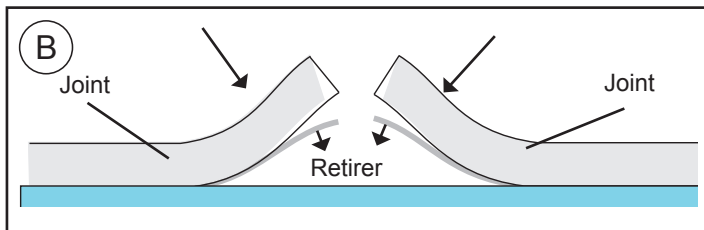
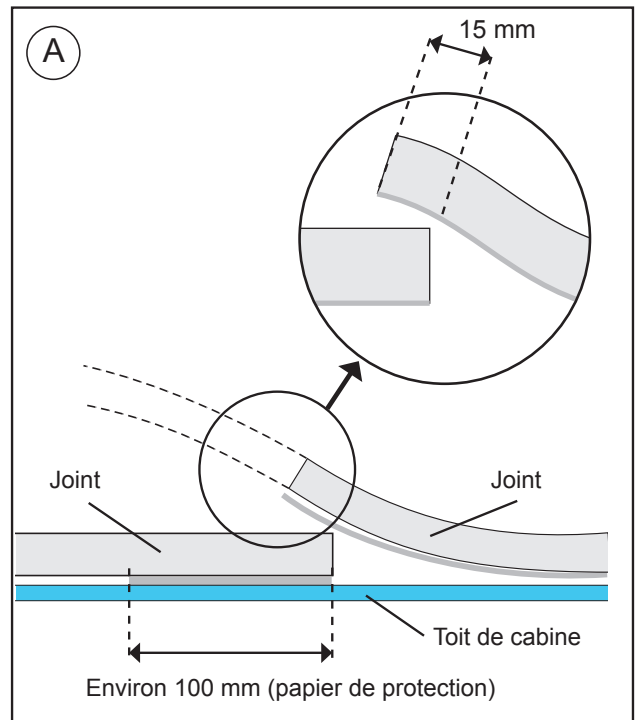
Coller le joint EPDM 25x25 autour du rebord de l'espace de la trappe (*voir le détail pour découper les bords terminaux de l'union du joint*).





### COMMENT COUPER LE JOINT EPDM A POUR A EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

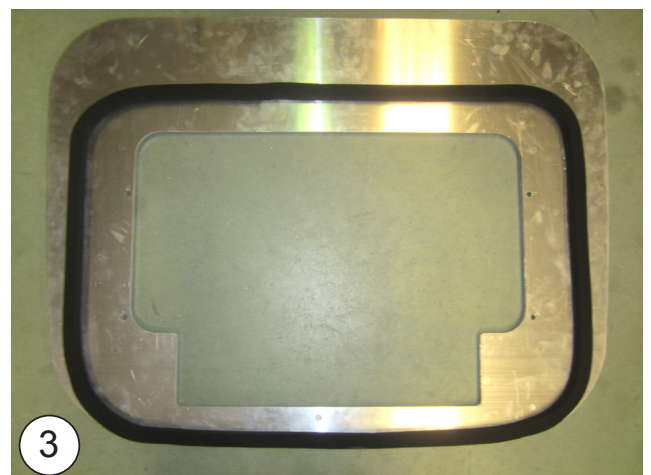
- A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.
- B-** Retirer les deux morceaux de papier.
- C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



### 3

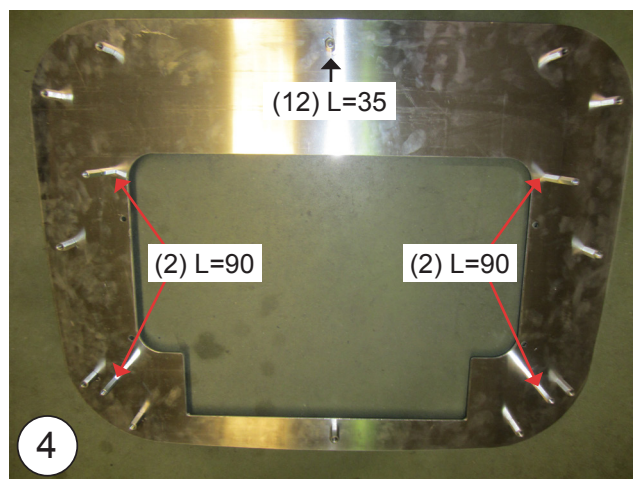
Coller le joint EPDM 20x20 sur la plaque de la trappe comme il est indiqué.

**Attention:** bien nettoyer au préalable la plaque pour assurer l'adhérence du joint de fermeture.

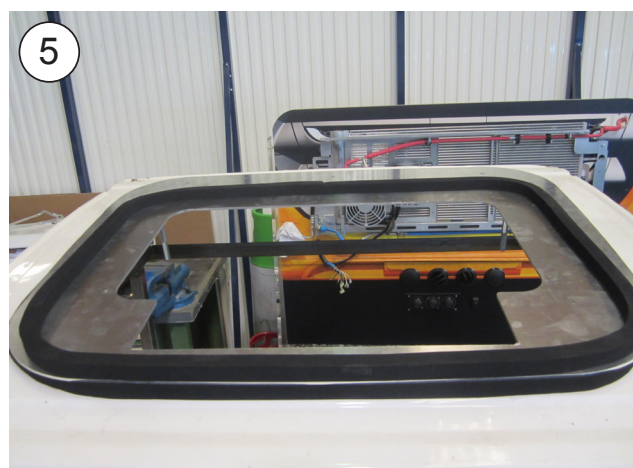


**4**

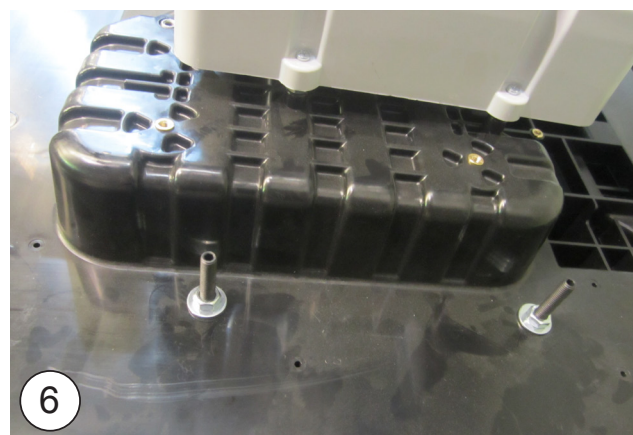
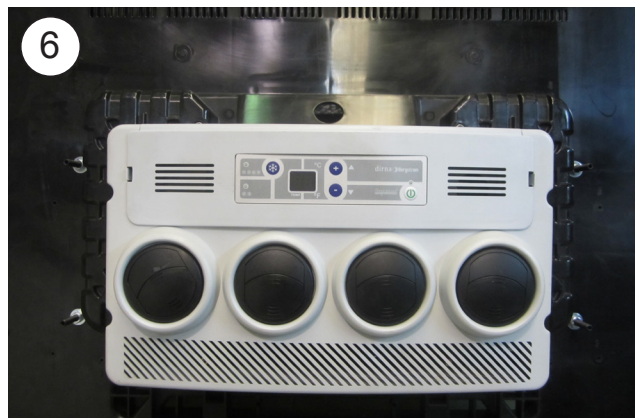
Placer sur la plaque trappe (12) hexagones L=35 et (4) hexagones L=90 pour la fixation de la console.

**5**

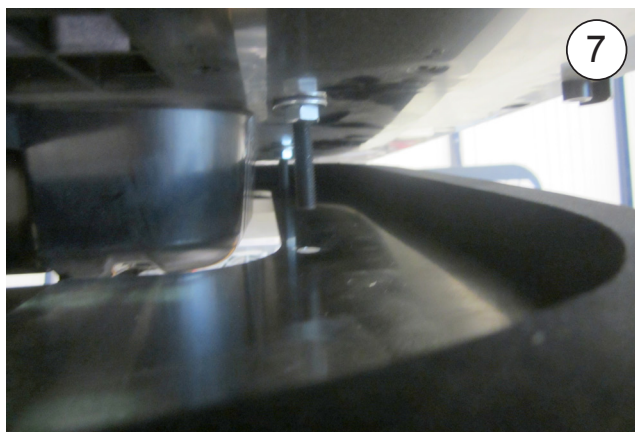
Placer la plaque trappe sur la partie supérieure de la cabine et visser avec (12) vis torx M8 et rondelle dentée et rondelle plane.

**6**

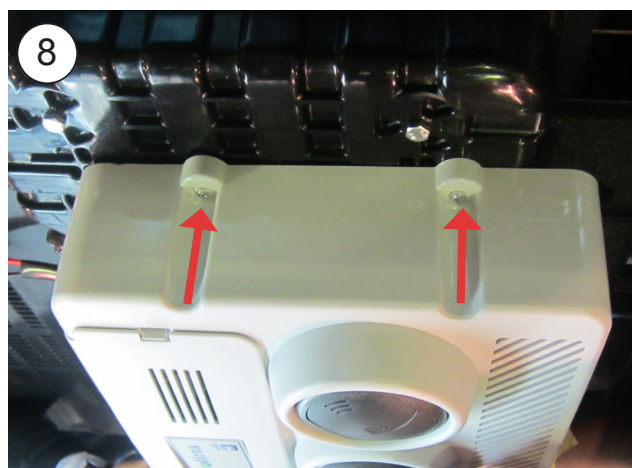
Avec la plaque fixée à la cabine, visser 10 mm (4) goujons M8 sur la base du Slim. Y introduire (1) rondelle en caoutchouc, (1) rondelle plane et (1) écrou. Serrer contre la base.



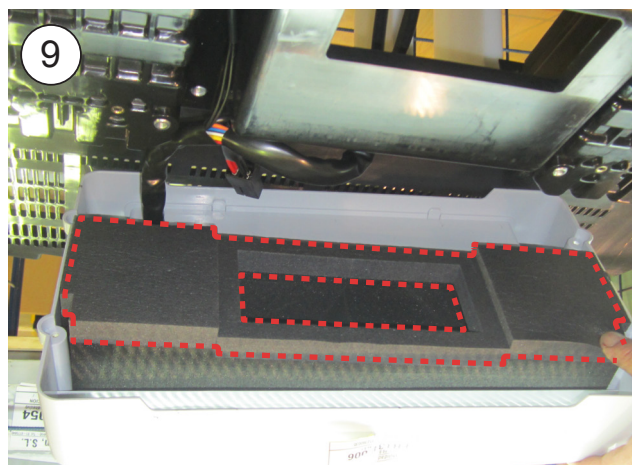
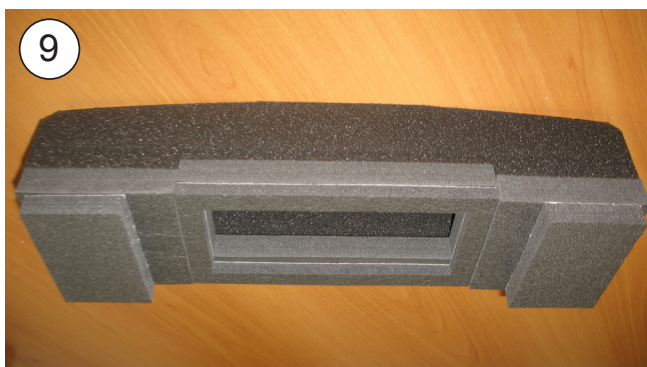
- 7** Placer l'appareil sur la plaque trappe en faisant coïncider les goujons de la base avec les orifices de la plaque trappe. Serrer avec (4) rondelles planes M8 et (4) écrous M8 autobloquants.



- 8** Retirer (4) vis du panneau intérieur de distribution d'air et le laisser rattaché aux câbles.



- 9** Coller un canaliseur supplémentaire fourni comme il est montré et l'introduire à nouveau dans le panneau intérieur de distribution d'air.



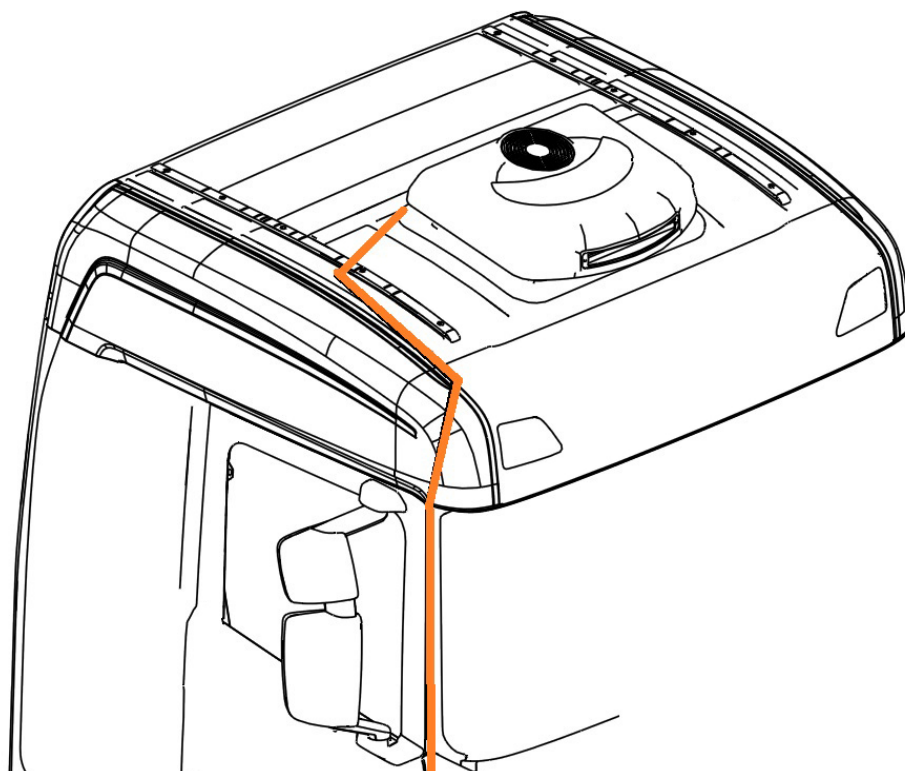
**10**

Visser (4) hexagones M4 L=13 comme il est indiqué et remonter le panneau intérieur de distribution d'air sur ces dernières.

**11**

Connexion câblage.

#### VUE DE LA CABINE



**12**

Connecter le câblage de l'appareil avec le câblage fourni.

**13**

Passer le câblage en suivant le tracé des câbles originaux et des structures existantes sur le plafond vers la partie droite de la cabine. Placez le câblage entre le panneau latéral et la boîte à gants située sur le pare-brise.

**14**

Sur la couverture de la colonne A, retirez le haut-parleur et la vis placée derrière le haut parleur. Ensuite, retirer le panneau.

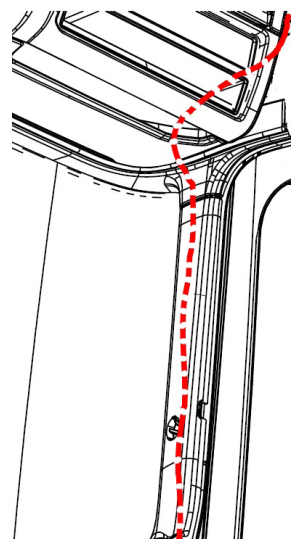


**15**

Sur la partie supérieure de la colonne A, retirer la vis et desserrer le panneau montré.

**16**

Conduire le câblage par l'intérieure de la couverture A avec le reste des câbles originaux.

**17**

Desserrer le joint de la porte à côté du tableau de bord et insérer le câble dans l'interstice entre le pilier A et le tableau de bord.



**18**

Retirer le couvercle de la boîte à fusibles, à droite, le support de relais et fusibles supplémentaires, mis en relief par un encadrement rouge. Retirer les deux vis et extraire le support.

S'assurer que le câblage va sur la partie avant du support de relais et fusibles supplémentaire de la partie arrière de celui-ci.

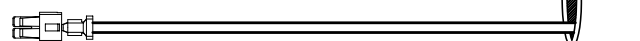
**19**

Installer les terminaux fournis aux câbles comme sur l'illustration.

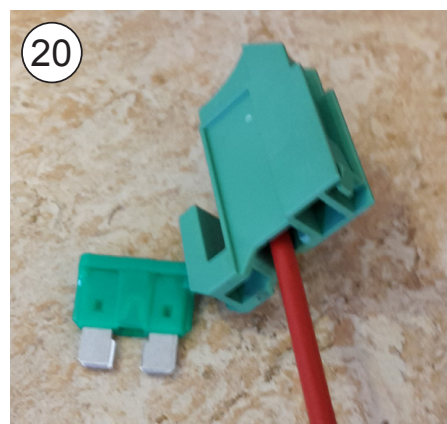
REFERENCE SCANIA  
**815722**

**NOIR**

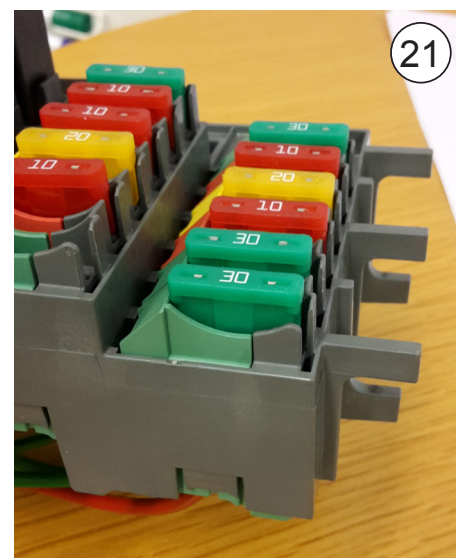
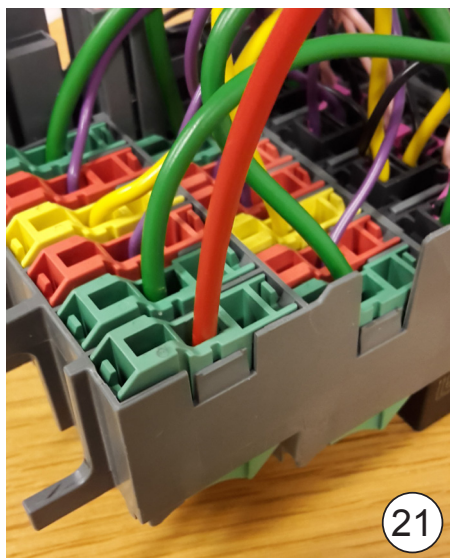
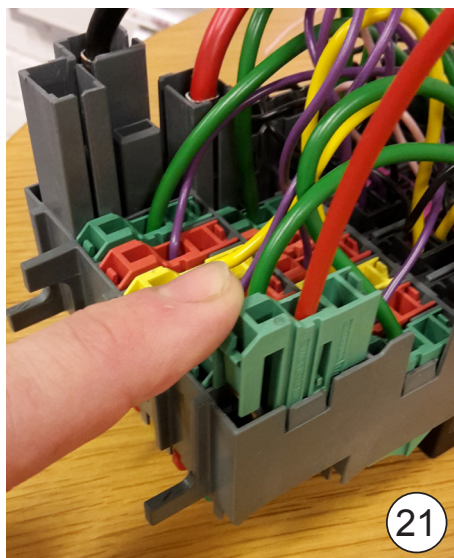
REFERENCE SCANIA  
**815652**

**ROUGE****20**

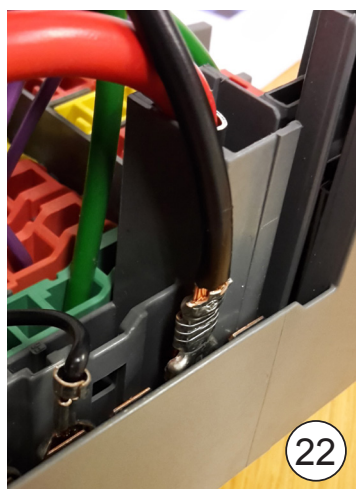
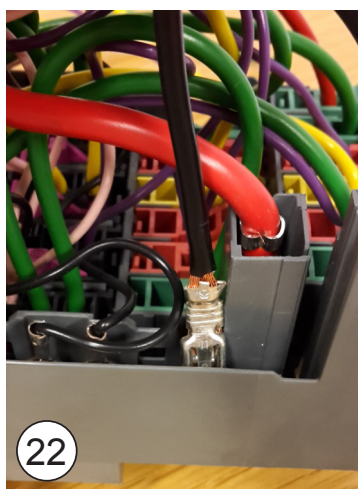
Insérer le câble rouge / positif sur le porte-fusibles.



- 21** Sur l'envers de la boîte à fusibles, insérer le porte-fusibles avec le câble dans une position vide. S'assurer qu'il s'emboîte dans sa position. De la partie avant, insérer un fusible de 30 A.



- 22** Sur l'envers du support de relais et fusibles supplémentaires, connecter aussi le câble noir/terre à la ligne de prise de terre dans une position inoccupée. (Dans l'encadrement rouge sur l'image à droite).



- 23** Remonter les composants dans leur position originale.

24

Fixer la console avec (4) vis Allen 6/100x15 et (4) rondelles dentées.

**Attention cette opération est réalisée de la connexion du câblage!**



## INSTRUCTIONS DETAILLEES SUR LA CONNEXION DU CÂBLAGE D'ALIMENTATION

1

Pour les véhicules à prise d'alimentation située dans la zone de la trappe, connecter cette dernière au bornier d'alimentation de l'appareil à l'aide du câblage d'alimentation fourni et fixer avec des supports à adhésifs et brides.



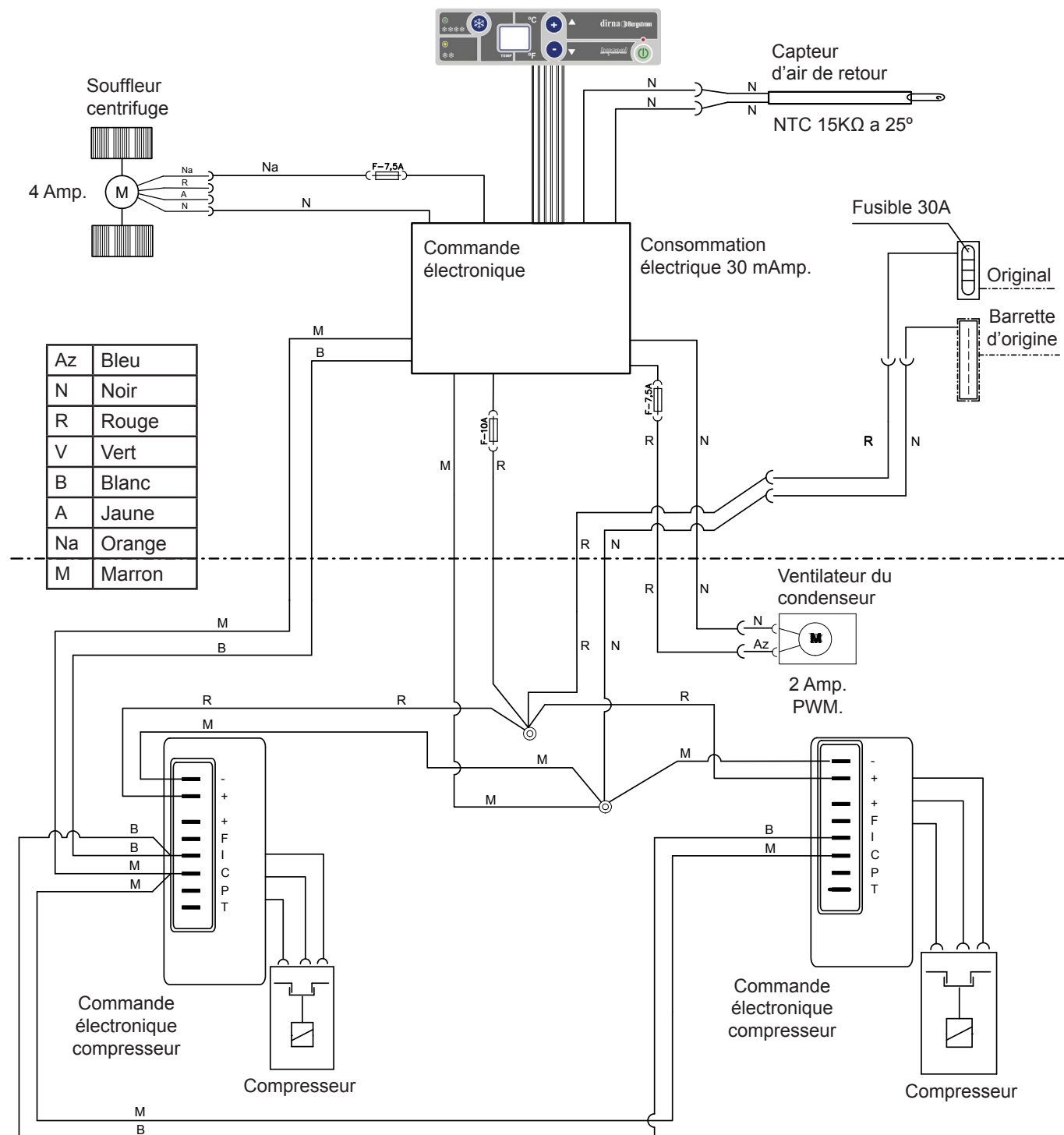
2

Pour véhicules sans prise d'alimentation originale située dans la zone de la trappe.

## VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

## AVIS IMPORTANT !

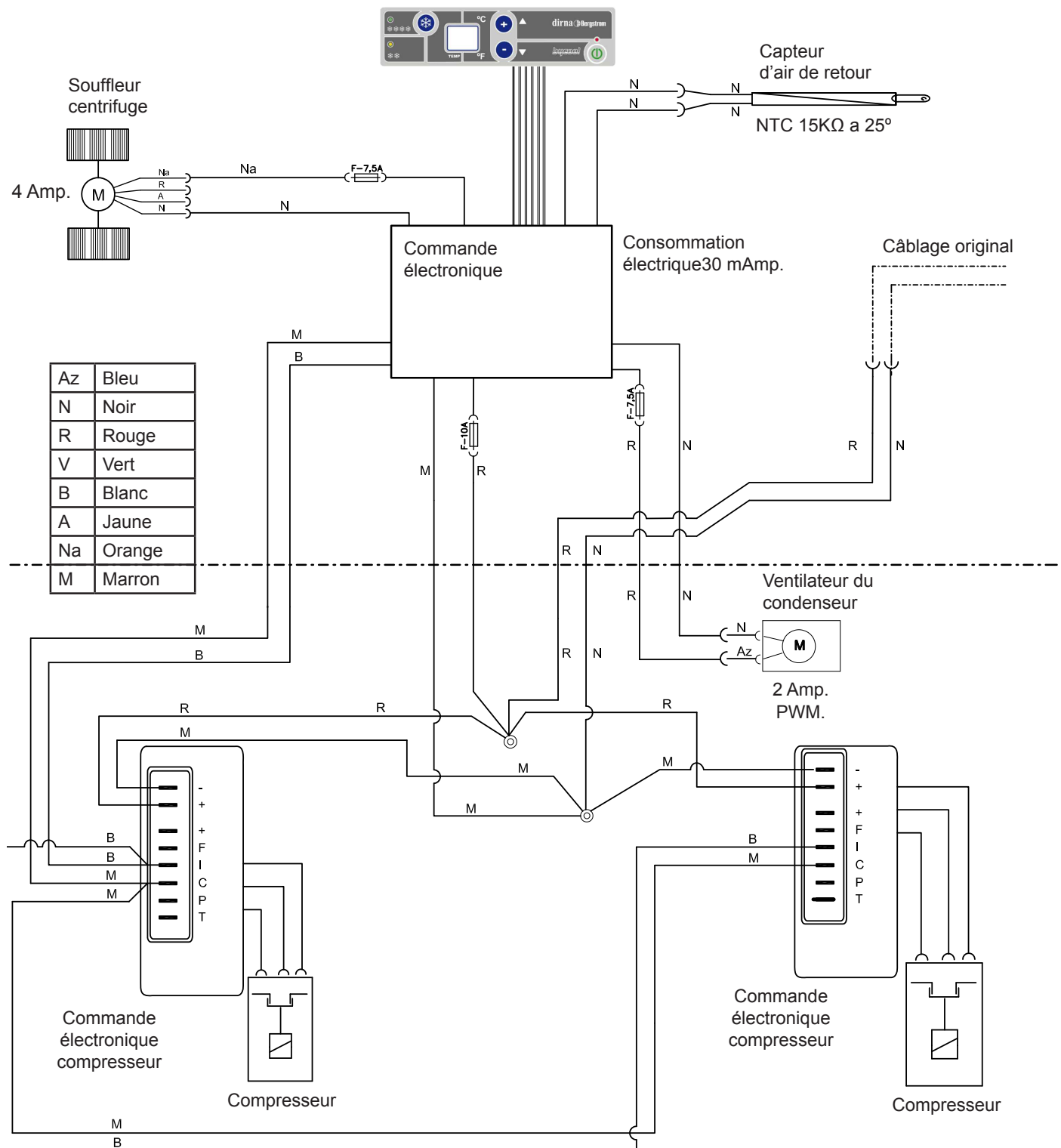
**Attention** de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



## VÉHICULES AVEC CÂBLAGE ORIGINAL – Schéma électrique

## AVIS IMPORTANT !

**Attention** de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.





## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

## Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

## Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **SLIM FIT** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel  
Inbusschraubenschlüssel  
13er, 22er Schraubenschlüssel  
Schere  
Metermaß  
Schraubendreher

## Zugehörige Dokumentation

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Montageanweisungen | 1002098630 |
| Benutzerleitfaden  | 1001859294 |
| Fehlerdiagnose     | 1001859290 |
| Ersatzteilliste    | 1002098628 |

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

## Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



**dirna Bergstrom, s. l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



**Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose**.



**Die Anlage erfüllt nicht die ADR-Vorschriften.**



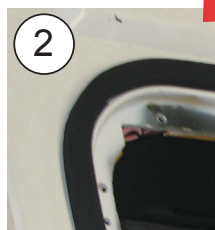
Bei Fahrzeugen mit Spoiler muss vor Beginn der Installation dieser abgenommen und die vordere Traverse (A) entfernt werden.

**1**

Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.

**2**

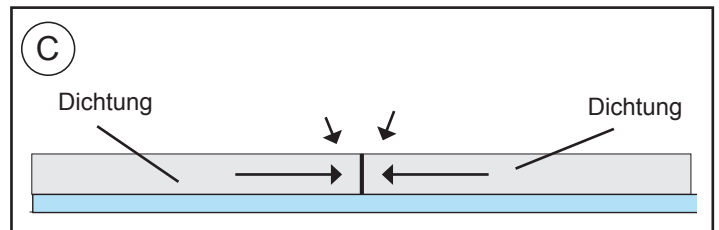
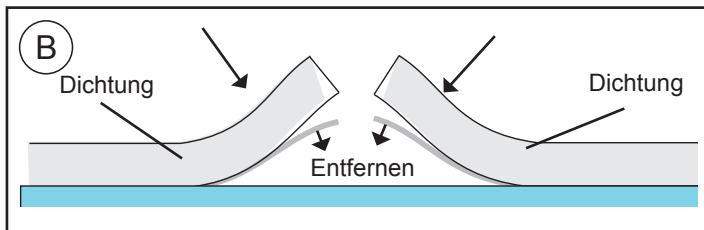
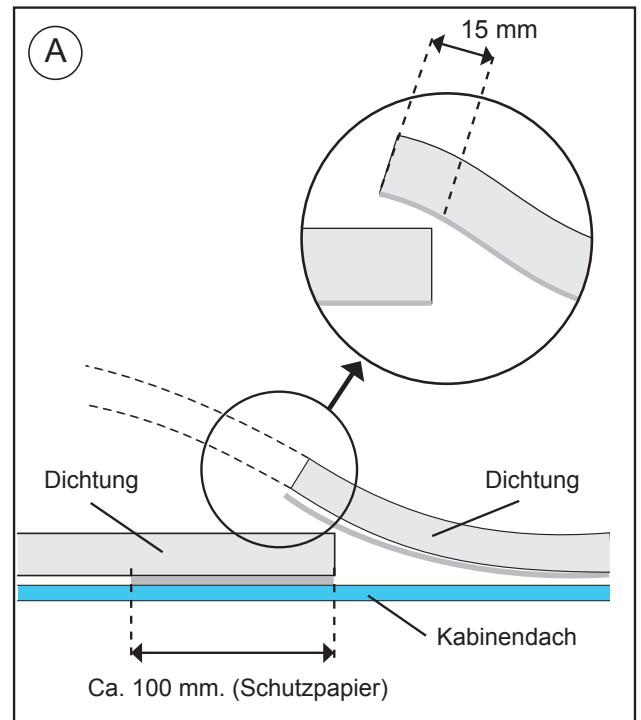
Die EPDM-Dichtung 25x25 um den herausstehenden Teil der Lukenöffnung herum kleben (siehe Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Dichtungsänder).





**WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN A WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN**

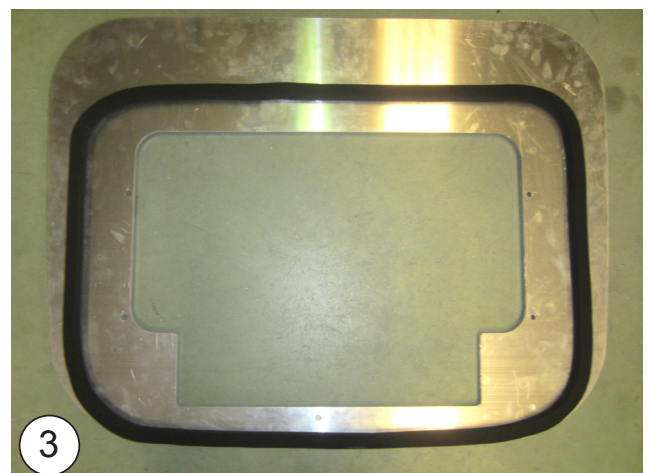
- A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.
- B-** Die zwei Papierstücke entfernen.
- C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



**3**

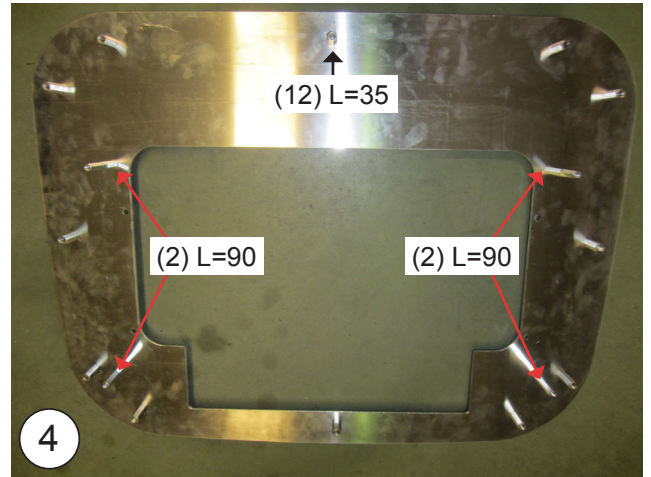
EPDM-Dichtung 20x20 wie angegeben auf das Lukenblech kleben.

**Achtung:** Blech zuvor gut reinigen, damit die Verschlussdichtung gut klebt.

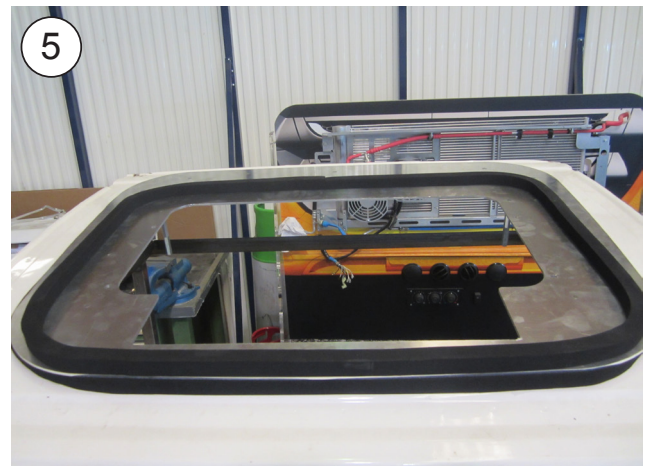


**4**

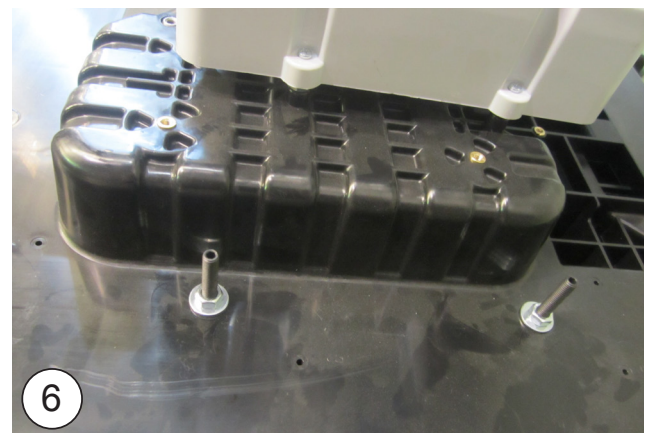
Am Lukenblech (12) Sechskant-Abstandshalter L=35 und (4) Sechskant-Abstandshalter L=90 zur Befestigung der Konsole anbringen.

**5**

Das Lukenblech am Oberteil der Kabine anbringen und mit (12) Torx-Schrauben M8 mit Zahn- und Flachscheibe festziehen.

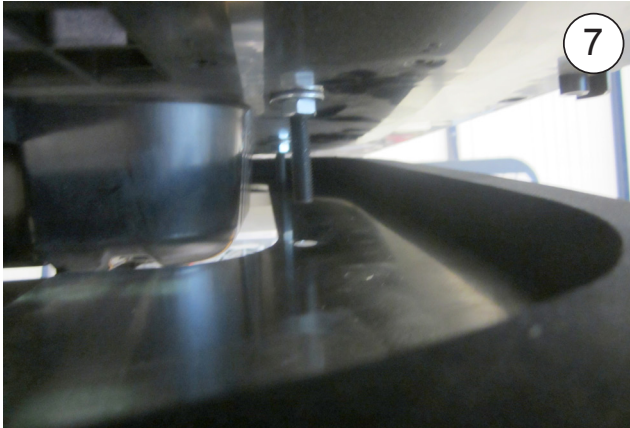
**6**

Wenn das Blech an der Kabine befestigt ist, 10 mm (4) Stiftschrauben M8 in die Grundplatte des Slim eindrehen. Auf diese (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) Flachscheibe (1) Mutter stecken. Gegen die Grundplatte anziehen.



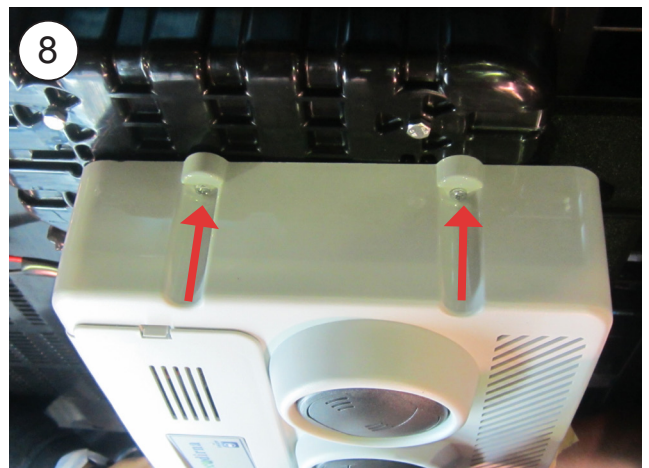
**7**

Das Gerät über dem Lukenblech auflegen, wobei die Stiftschrauben der Grundplatte mit den Bohrlöchern des Lukenblechs übereinstimmen müssen. Mit (4) Flachscheiben M8 und (4) selbstsichernden Muttern M8 anziehen.



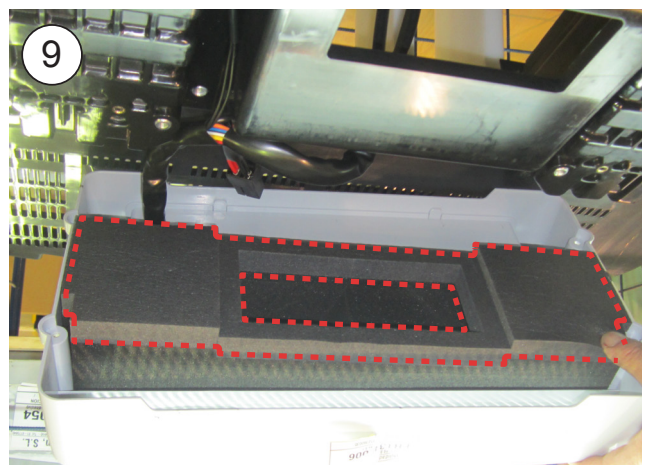
**8**

(4) Schrauben von der inneren Luftverteiltertafel abnehmen und diese an den Kabeln hängen lassen.



**9**

Wie gezeigt auf die mitgelieferte Zusatzführung kleben und wieder in die innere Luftverteiltertafel stecken.



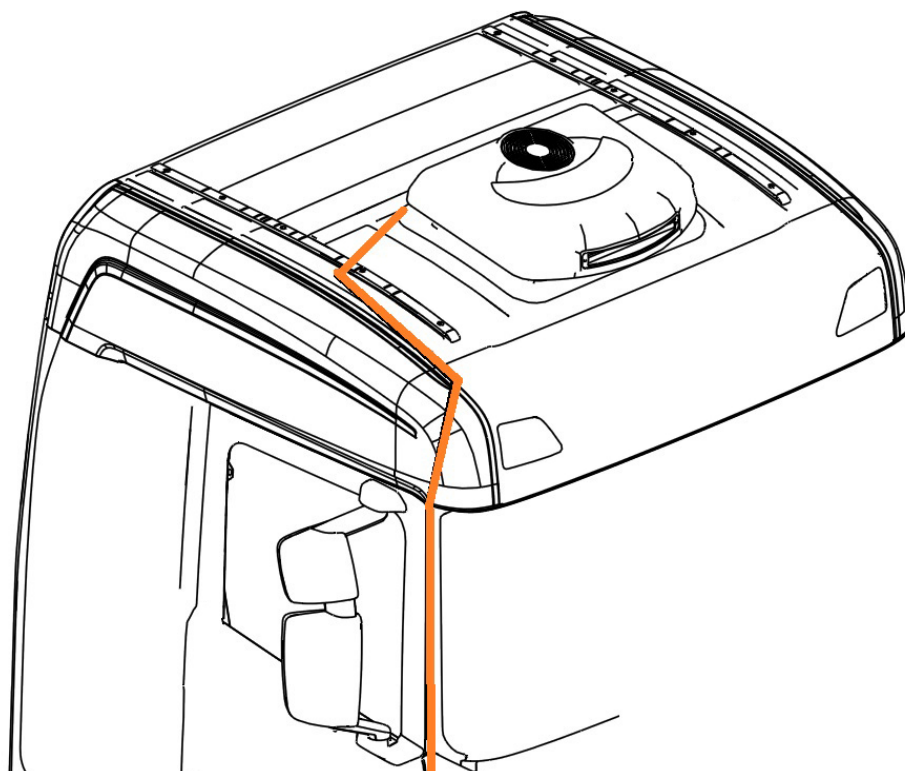
**10**

(4) Sechskant-Verbindungs-muttern M4 L=13 wie gezeigt einschrauben und die innere Luftverteiltertafel wieder darüber einbauen.

**11**

Kabelanschluss

#### KABINENANSICHT



12

Die Gerätekabel an die mitgelieferten Kabel anschließen.



13

Kabel entsprechend der Originalverkabelung und der an der Decke vorhandenen Konstruktion zum vorderen rechten Teil der Kabine führen. Kabel zwischen der Seitenwand und dem über der Windschutzscheibe befindlichen Handschuhfach unterbringen.



14

An der Abdeckung der Säule A den Lautsprecher und die dahinter befindliche Schraube entfernen. Danach die Wand ausbauen.

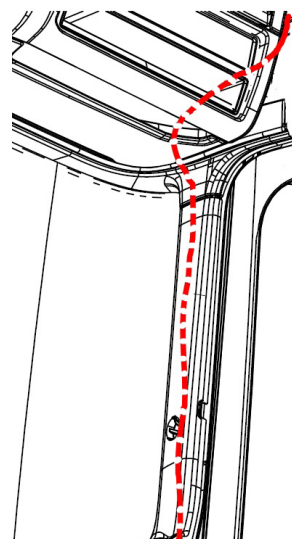


**15**

Am Oberteil der Säule A die Schraube entfernen und die angegebene Wand lockern.

**16**

Kabel auf der Innenseite der Abdeckung A zusammen mit den übrigen Originalkabeln entlangführen.

**17**

Türdichtung am Armaturenbrett lockern und Kabel in die Aussparung zwischen Säule A und Armaturenbrett stecken.



18

Deckel des Sicherungskastens abnehmen. Rechts befindet sich der Halter fürs Relais und Zusatzsicherungen (rot umrandet). Die zwei Schrauben ausbauen und den Halter herausnehmen.

Sicherstellen, dass die Verkabelung von der Rückseite zum Vorderteil des Halters für Relais und Zusatzsicherungen geführt wird.



19

Die mitgelieferten Kabelschuhe gemäß Abbildung an den Kabeln anschließen.

TEILENR. SCANIA  
815722



SCHWARZ



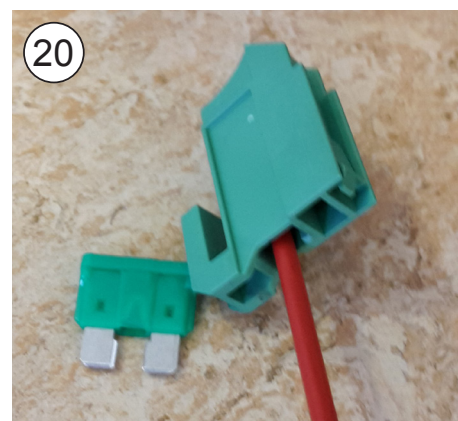
TEILENR. SCANIA  
815652



ROT

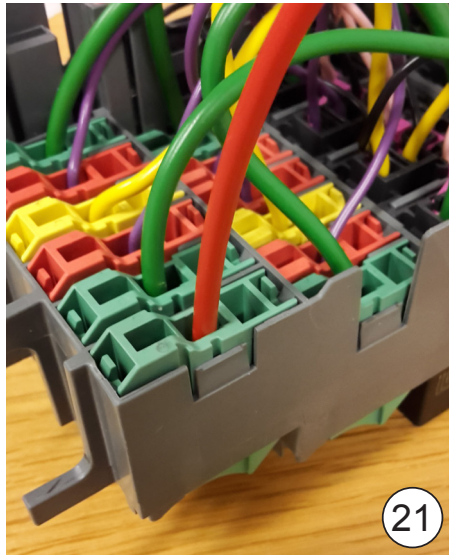
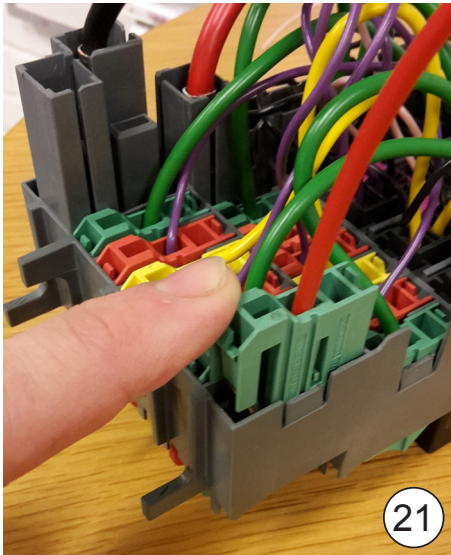
20

Rotes / positives Kabel in den Sicherungsträger stecken.

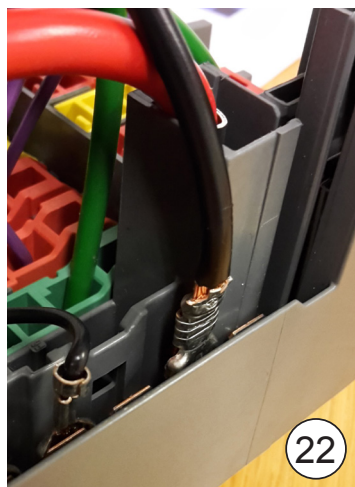
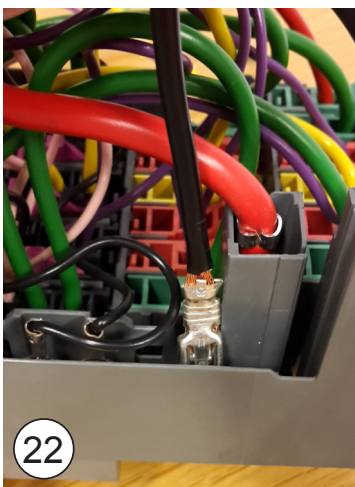


**21**

Den Sicherungsträger mit dem Kabel über die Rückseite des Sicherungskastens in eine leere Position stecken. Sicherstellen, dass er in seiner Position einrastet. Eine 30 A-Sicherung von vorne einführen.

**22**

An der Rückseite des Halters für Relais und Zusatzsicherungen ebenfalls das schwarze Erdungskabel an einer freien Position an die Erdungsleitung anschließen (in der rechten Abbildung rot eingrahmt).

**23**

Die Komponenten wieder an ihrer ursprünglichen Stelle montieren.

24

Konsole mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 und (4) Zahnscheiben anbringen.

**Achtung! Dieser Vorgang erfolgt nach dem Anschluss der Kabel!**



## DETAILLIERTE ANLEITUNG FÜR DEN ANSCHLUSS DES NETZKABELS

1

Bei Fahrzeugen mit Netzanschluss im Lukenbereich diesen anhand des mitgelieferten Netzkabels an die Netzklemme der Anlage anschließen und anhand von Halterungen mit Kleber und Kabelbindern befestigen.



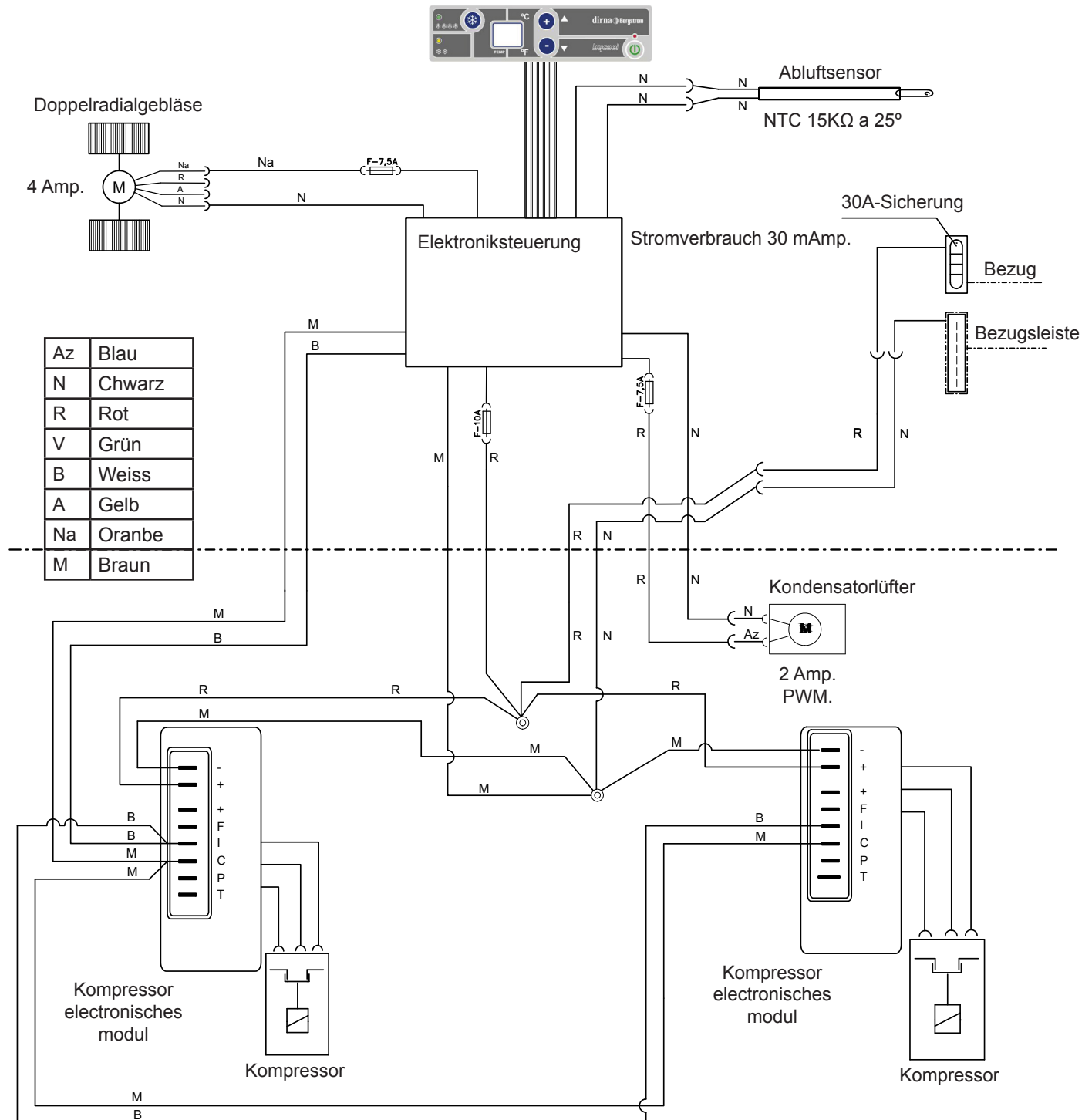
2

Bei Fahrzeugen ohne Original-Netzanschluss im Lukenbereich:

## FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

## WICHTIGER HINWEIS!

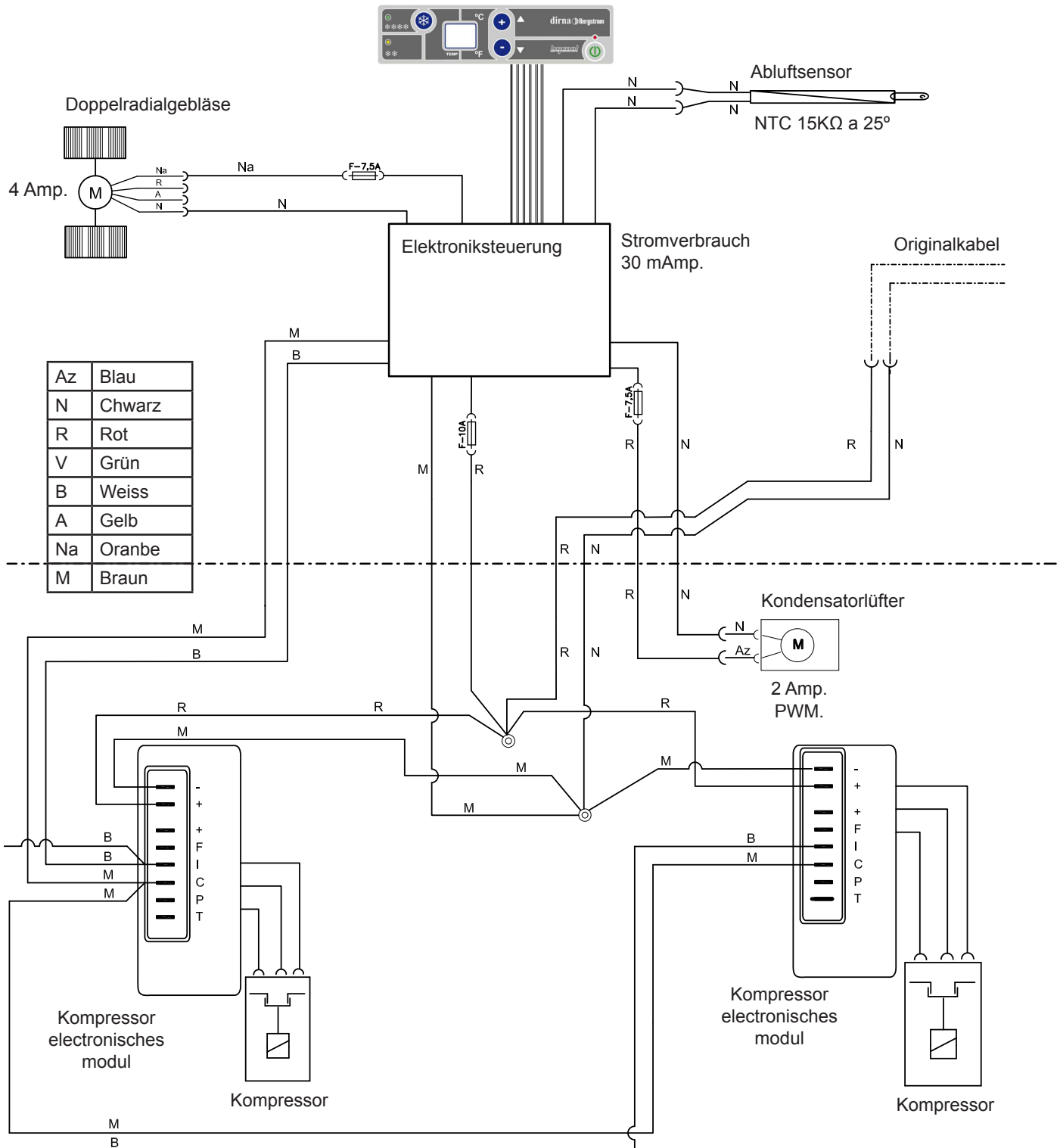
**Darauf achten,** dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



## FAHRZEUGE MIT ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

### WICHTIGER HINWEIS!

**Darauf achten**, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.





### Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

### Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

### Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

### Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **SLIM FIT**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

### Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
Kit di chiavi Allen  
Chiave fissa 13, 22  
Forbici  
Metro a nastro  
Cacciavite

### Documenti correlati

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Istruzioni di montaggio | 1002098630 |
| Guida dell'utente       | 1001859294 |
| Soluzione dei problemi  | 1001859290 |
| Elenco ricambi          | 1002098628 |

### Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

### Avvertenze

-  L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.
-  **dirna Bergstrom, s. l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.
-  **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**
-  Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.
-  Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.
-  I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.
-  **L'impianto non è conforme alla normativa ADR.**



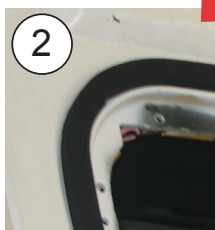
Nei veicoli con lo spoiler è necessario smontare quest'ultimo e rimuovere la barra anteriore (A) prima di cominciare l'installazione.

**1**

Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.

**2**

Incollare la guarnizione EPDM 25x25 intorno alla sporgenza del vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione).



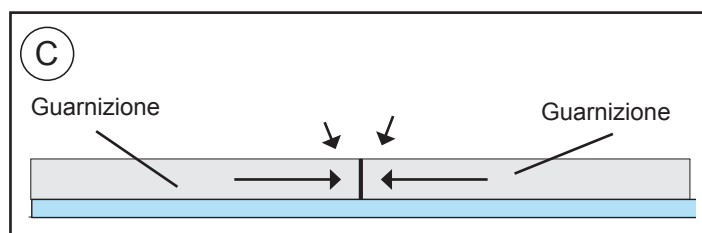
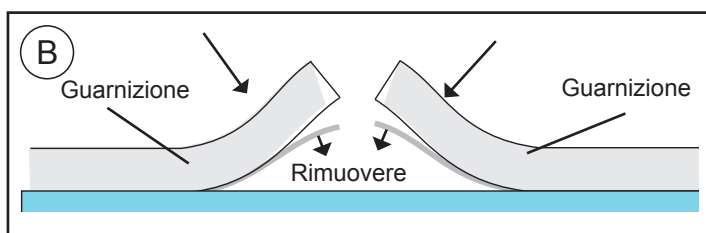
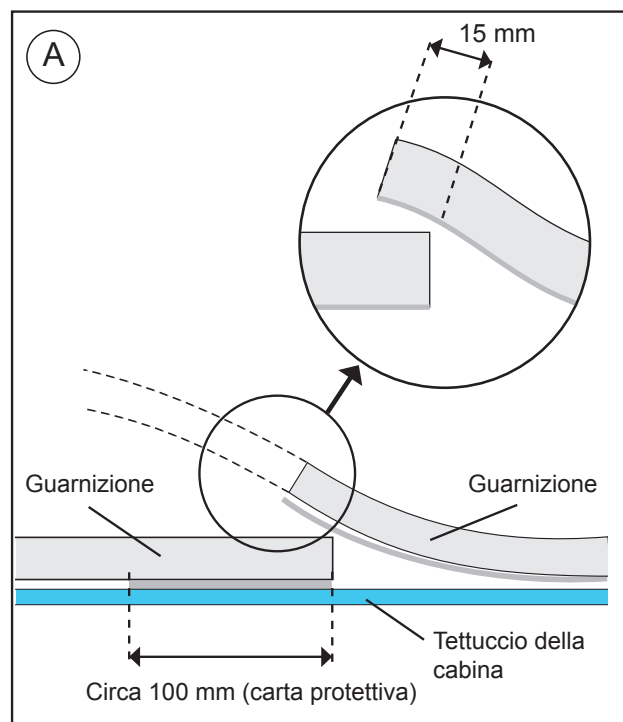


# COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM A PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

**A-** Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

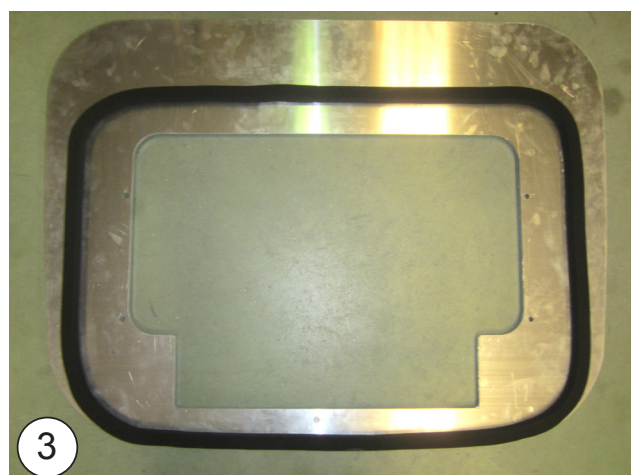
**C-** Incollare premendo su entrambe le estremità.



3

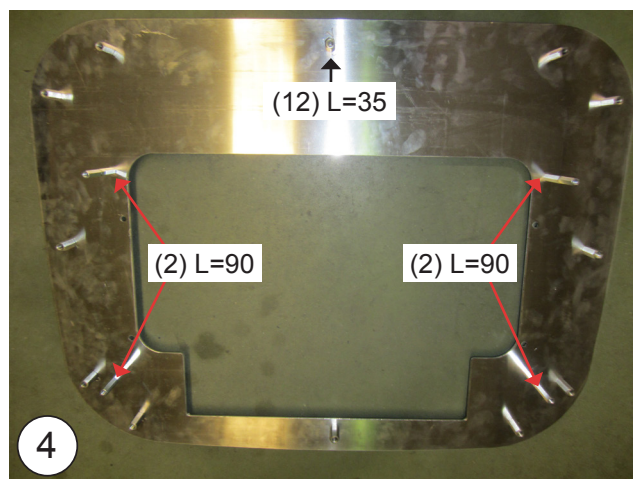
Incollare la guarnizione EPDM 20x20 sulla lamiera del tettuccio apribile come indicato.

**Attenzione:** prima di farlo, pulire bene la lamiera per assicurare l'aderenza della guarnizione di chiusura.

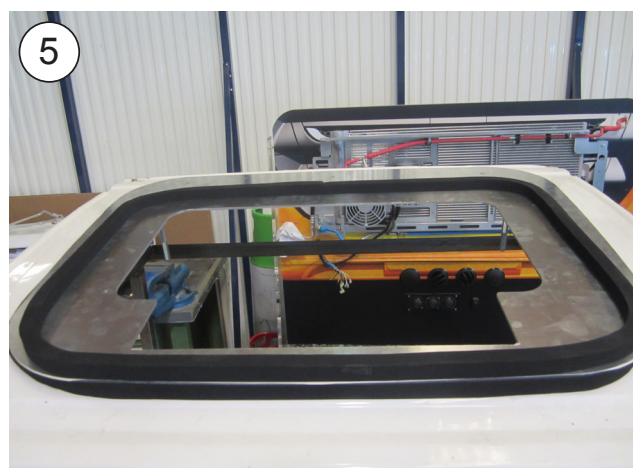


**4**

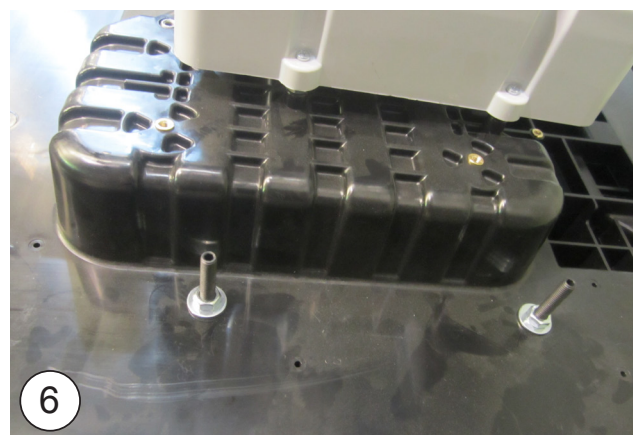
Inserire nella lamiera del tettuccio apribile (12) perni esagonali L=35 e (4) perni esagonali L=90 per il fissaggio della console.

**5**

Montare la lamiera del tettuccio apribile sulla parte superiore della cabina e stringere con (12) viti M8 con rondella dentata e rondella piana.

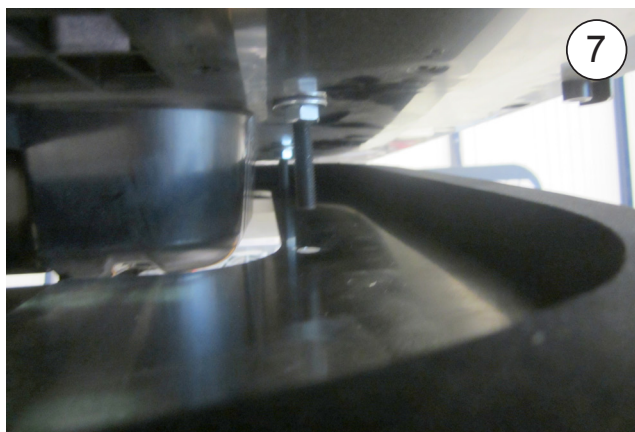
**6**

Una volta fissata la lamiera alla cabina, avvitare di 10 mm (4) le viti prigioniere M8 alla base dello Slim. Inserire su di essi (1) rondella di gomma, (1) rondella piana e (1) dado. Stringere contro la base.



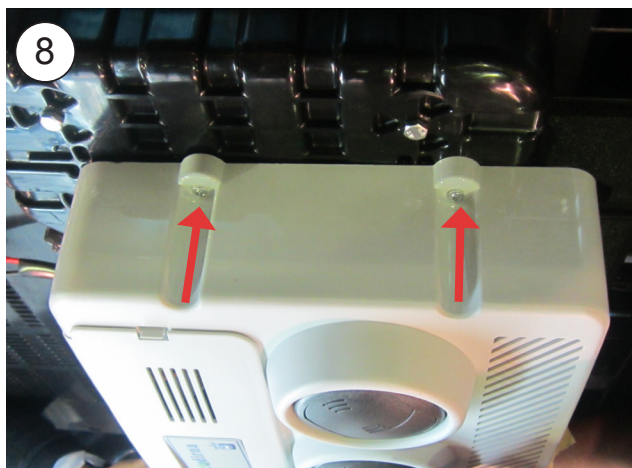
7

Montare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile facendo coincidere le viti prigioniere della base con i fori della lamiera. Stringere con (4) rondelle piane M8 e (4) dadi M8 autobloccanti.



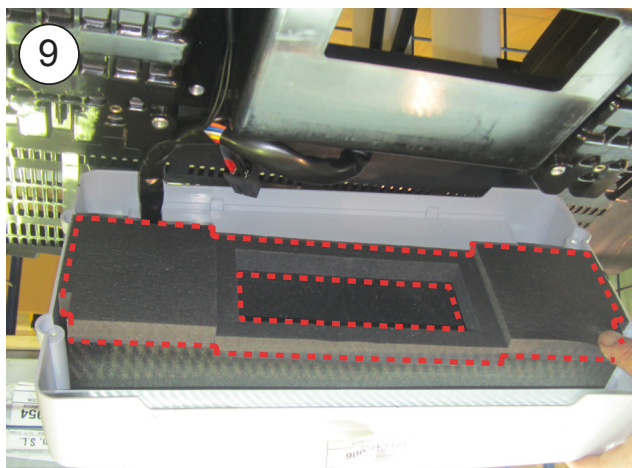
8

Rimuovere le (4) viti dal pannello interno di distribuzione dell'aria e lasciarlo pendere dai cavi.



9

Incollare come indicato l'elemento supplementare in dotazione sul canalizzatore e inserirlo di nuovo nel pannello interno di distribuzione dell'aria.



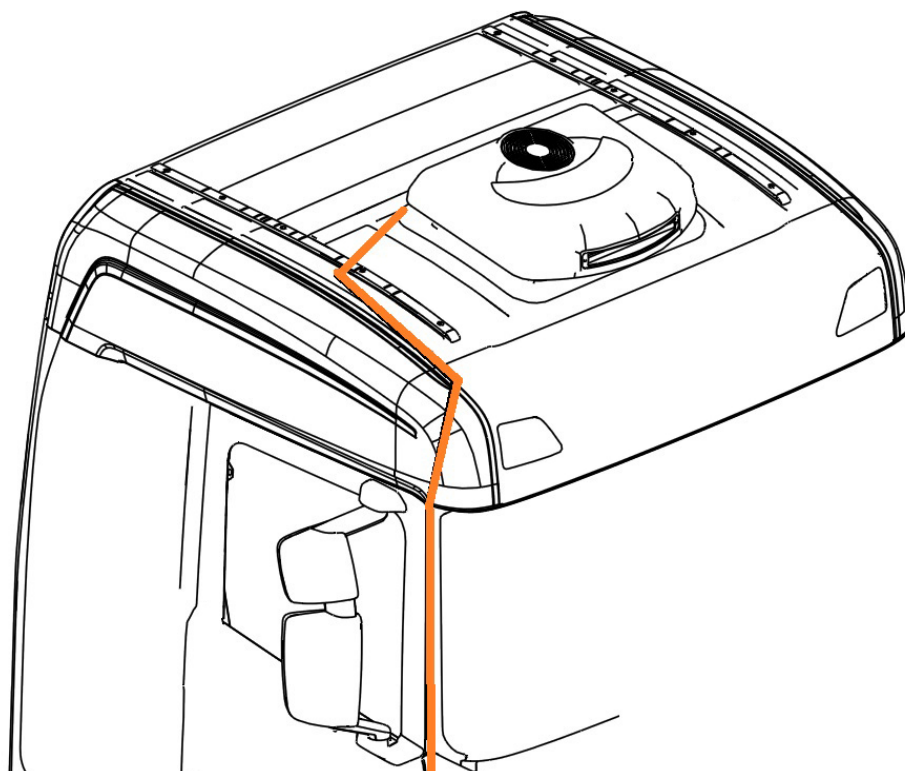
**10**

Avvitare (4) perni esagonali M4 L=13 come indicato e rimontare il pannello interno di distribuzione dell'aria su questi ultimi.

**11**

Connessione del cablaggio.

#### VISTA DELLA CABINA



- 12** Collegare il cablaggio dell'impianto con quello in dotazione.



- 13** Far passare il cablaggio seguendo il tracciato dei cavi originali nelle strutture esistenti sul tettuccio apribile verso la parte anteriore destra della cabina. Inserire il cablaggio tra il pannello laterale e il vano portaoggetti situato al di sopra del parabrezza.



- 14** Dal rivestimento del montante A, rimuovere l'altoparlante e la vite situata dietro il medesimo. Rimuovere quindi il pannello.

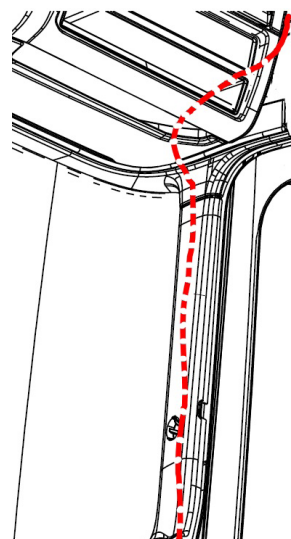


**15**

Nella parte superiore del montante A, rimuovere la vite e allentare il pannello.

**16**

Far passare il cablaggio all'interno del montante A insieme agli altri cavi originali.

**17**

Smontare la guarnizione della porta accanto al cruscotto e inserire il cablaggio nel vano tra il montante A e il cruscotto.



18

Rimuovere il coperchio della scatola dei fusibili, a destra si trova il supporto dei relè e dei fusibili supplementari (*incorniciato in rosso nell'immagine*). Rimuovere le due viti ed estrarre il supporto.

Accertarsi che il cablaggio proveniente dalla parte posteriore del supporto dei relè e dei fusibili supplementari ne raggiunga la parte frontale.



19

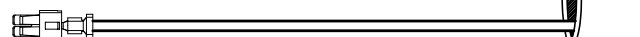
Montare i terminali forniti sui cavi come mostrato nell'immagine.

RIFERIMENTO SCANIA  
815722



NERO

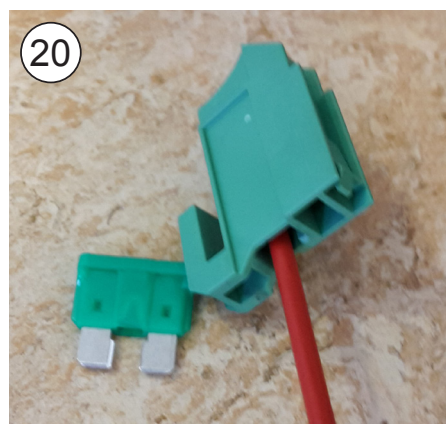
RIFERIMENTO SCANIA  
815652



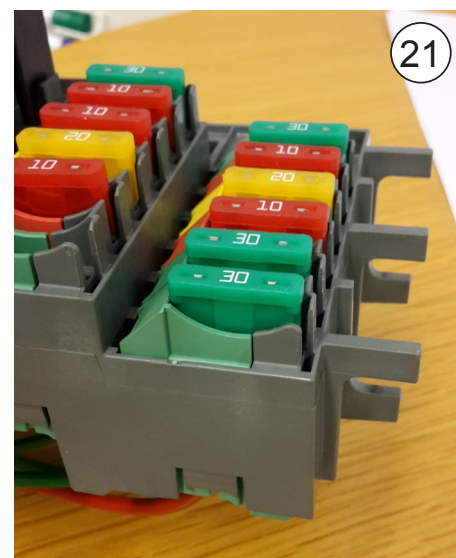
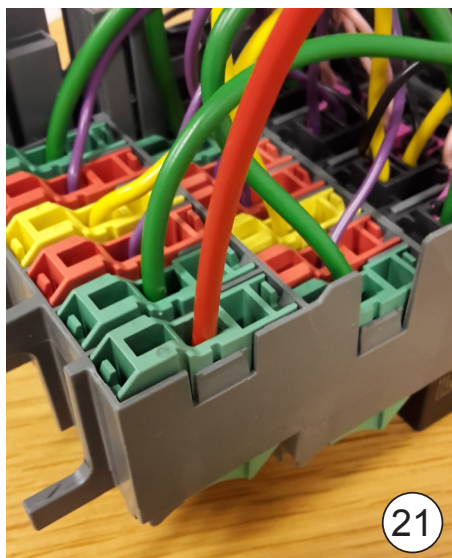
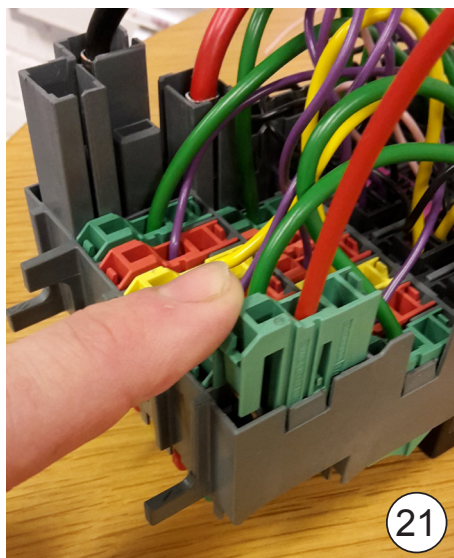
ROSSO

20

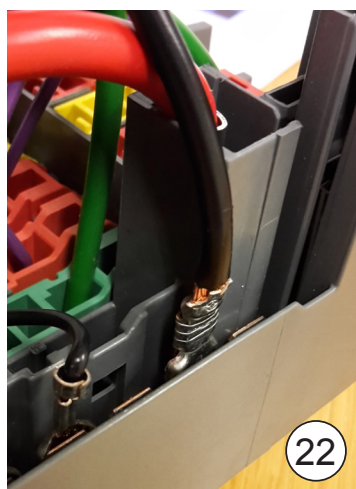
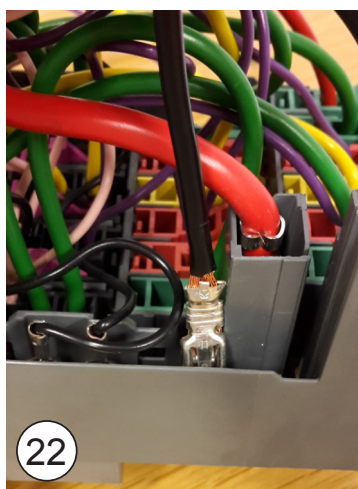
Inserire il cavo rosso / positivo nel portafusibili.



- 21** Dalla parte posteriore della scatola fusibili, inserire il portafusibili con il cavo in una sede vuota. Accertarsi che incastrarlo correttamente. Dalla parte frontale, inserire un fusibile da 30 A.



- 22** Dalla parte posteriore del supporto dei relè e dei fusibili supplementari, collegare anche il cavo nero / terra alla linea di terra in un posto vuoto (incorniciato in rosso nell'immagine a destra).



- 23** Rimontare i componenti nella posizione originale.

24

Fissare la console con (4) viti a brugola 6/100x15 e (4) rondelle dentate.

**Attenzione: questa operazione va eseguita dopo aver collegato il cablaggio!**



## ISTRUZIONI DETTAGLIATE SULLA CONNESSIONE DEL CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE

1

Nei veicoli con presa di alimentazione situata nella zona del tettuccio apribile, collegarla al morsetto di alimentazione dell'impianto, usando il cablaggio di alimentazione in dotazione, e fissare con supporti adesivi e flange.



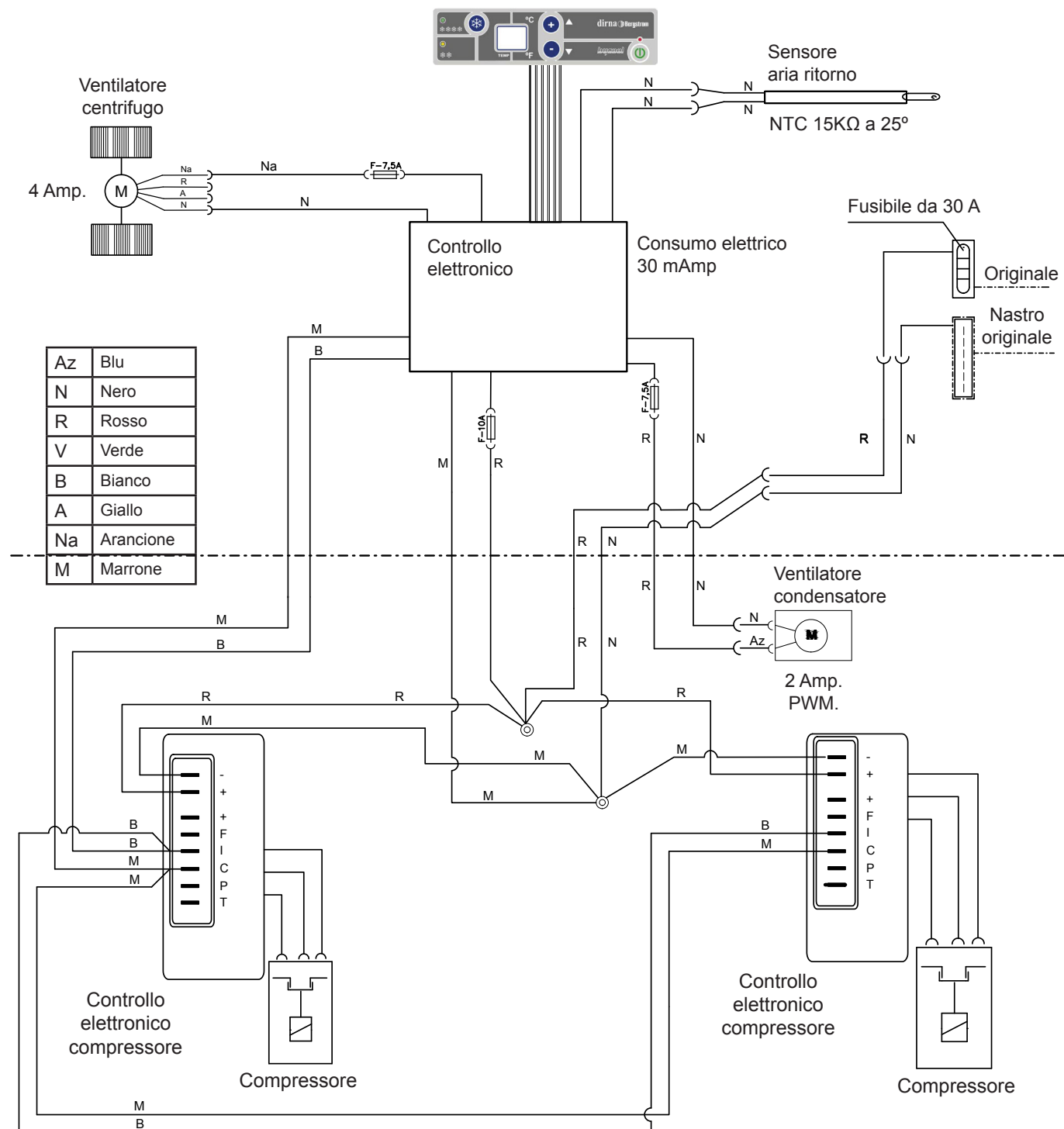
2

Nei veicoli senza presa di alimentazione originale nella zona del tettuccio apribile.

## VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

## AVVERTENZA IMPORTANTE!

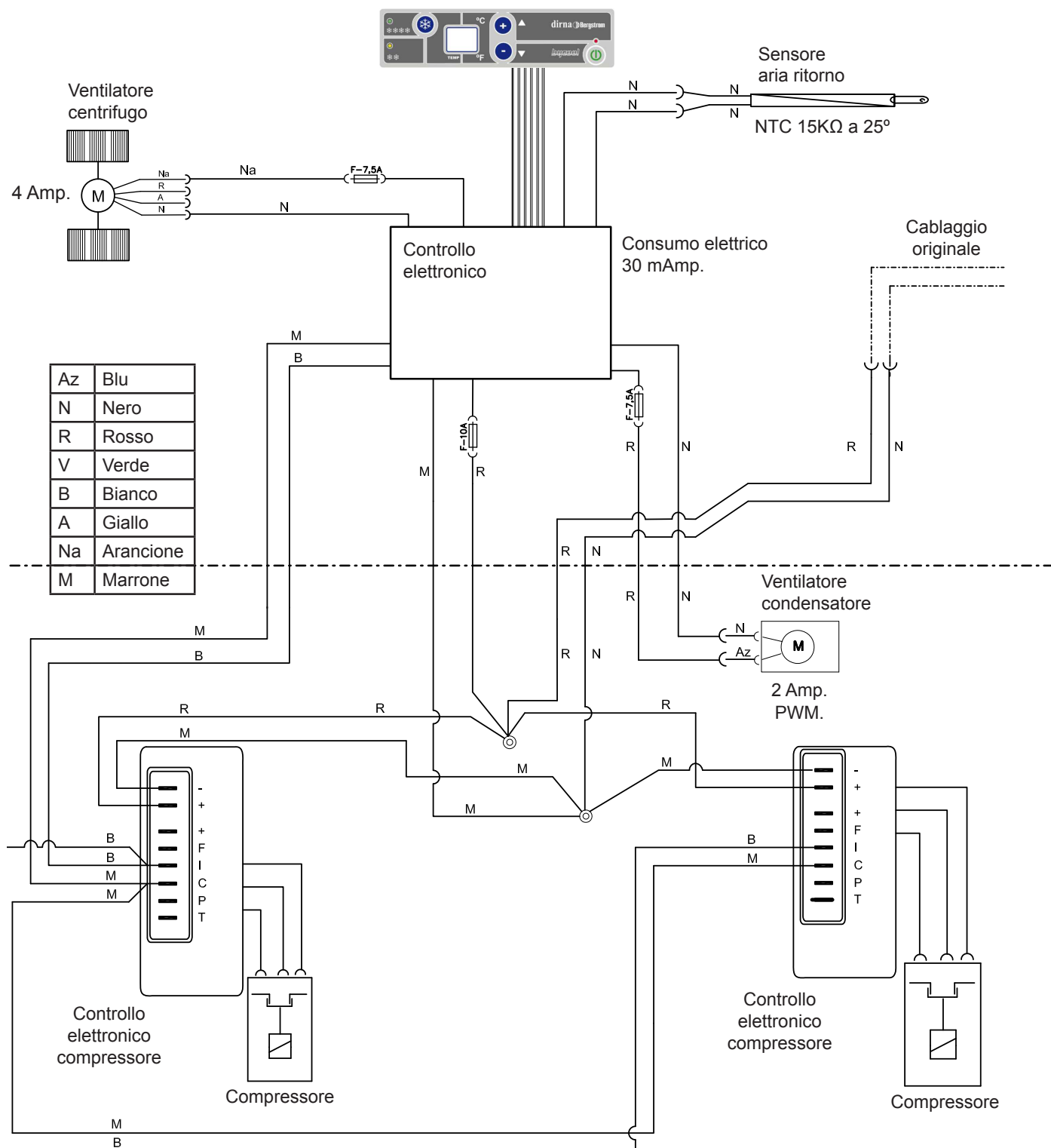
**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



## VEICOLI CON CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

### AVVERTENZA IMPORTANTE!

**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.





|     |            |
|-----|------------|
| Ed: | 31/07/2018 |
| Md: | 07/11/2018 |

a



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

| Contact                                          | Phone            | Fax              | E-Mail                                     |
|--------------------------------------------------|------------------|------------------|--------------------------------------------|
| Sales<br>(Ventas Internacional)                  | +34 91 8770510   | +34 91 8771158   | sales@dirna.bergstrominc.com               |
| Comercial Nacional                               | +34 91 8775841   | +34 91 8836321   | ventas@dirna.bergstrominc.com              |
| Orders & Deliveries<br>(Logística internacional) | +34 91 8775846   | +34 91 8771158   | export@dirna.bergstrominc.com              |
| Orders & Deliveries<br>(Logística nacional)      | +34 91 8775840   | +34 91 8836321   | comercial@dirna.bergstrominc.com           |
| Technical Assistance<br>(Internacional)          | +49 511 86679681 | +49 511 86679710 | technicalassistance@dirna.bergstrominc.com |
| Technical Assistance<br>(Nacional)               | +34 91 8775845   | +34 91 883 6321  | oblanco@dirna.bergstrominc.com             |

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

|  |                    |                                                                                                                                                                          |
|--|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATENCIÓN:</b>   | Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.   |
|  | <b>NOTE:</b>       | <i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>                                           |
|  | <b>ATTENTION:</b>  | Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales. |
|  | <b>HIWEIS:</b>     | <i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>                |
|  | <b>ATTENZIONE:</b> | Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.          |